

*Universidad Nacional
José Faustino Sánchez Carrión Huacho*

FACULTAD DE EDUCACIÓN



TESIS

**UNA PROPUESTA DE ENSEÑANZA DE LECTURA MEDIANTE
LA HERMENEÚTICA CRÍTICA DE CINCO POEMAS DE CÉSAR
VALLEJO**

**PARA OBTENER LA LICENCIATURA EN EDUCACIÓN EN LA
ESPECIALIDAD DE LENGUA, COMUNICACIÓN E IDIOMA INGLÉS**

Presentada por

CHÁVEZ MEDINA GREISY GELENY

ASESOR:

JULIÁN ILDEFONSO PÉREZ HUARANCCA

HUACHO – PERÚ

2018

TITULO

**UNA PROPUESTA DE ENSEÑANZA DE LECTURA MEDIANTE
LA HERMENEÚTICA CRÍTICA DE CINCO POEMAS DE CÉSAR
VALLEJO**

DEDICATORIA

A mis queridos padres: Por brindarme su apoyo incondicional y su amor infinito. Ustedes son las personas que siempre me han impulsado a ser una persona de bien.

El Autor

AGRADECIMIENTO

A mi familia por ser mi soporte en mi lucha diaria.
Por ser ellos quienes me impulsan a ser mejor
cada día.

A mis abuelos por darme la fortaleza de seguir
adelante y por guiarme en este largo camino.

El Autor

RESUMEN

La presente investigación es una propuesta para implementar hábitos y capacidades de lectura entre los estudiantes del nivel de educación secundaria. Parte de una realidad que no necesita cuantificarse porque diferentes informaciones indican hasta la saciedad que, en cuanto a la capacidad de lectura comprensiva, el Perú ocupa los últimos lugares de cualquier ranquin internacional. Esta es una tesis cualitativa cuasi experimental, que se preocupa por proponer procedimientos para implementar una práctica de lectura realmente comprensiva que pueda erradicar (por lo menos intentar) el analfabetismo. Se desarrolla dentro del marco teórico que proviene esencialmente de los estudios literarios, porque es esta rama del saber hermenéutico que ha logrado profundizar y consolidar toda una gama de posibilidades de lectura comprensiva, cuya aplicación sin duda ha de constituir en el estudiante una capacidad de lectura comprensiva que le permitirá superar con creces el analfabetismo funcional. Como consecuencia, el estudiante podrá leer textos de diversa naturaleza con un procedimiento analítico y crítico, y se convertirá en un hombre libre por cuanto leerá la vida misma como un palimpsesto donde las fantasías culturales son diseñados por una hegemonía invisible pero muy eficaz, que busca consolidar en su mente la creencia de que cualquier significante no tiene una relación directa con el poder.

Palabras clave: lectura, enseñanza-aprendizaje de hábitos de lectura, poesía, César Vallejo, paradigmas de estudios literarios.

ABSTRACT

This research is a proposal to implement habits and reading abilities among students of secondary education level. Part of a reality that doesn't need to be quantified because different information indicated over and over again that, in terms of the ability of reading comprehension, the Peru occupies the last places of any international ranking. This is a qualitative thesis quasi-experimental, who cares about propose procedures to implement a practice of reading really compressive which can eradicate (at least try to) illiteracy. Develops within the theoretical framework that essentially comes from literary studies, because it is this branch of hermeneutic knowledge that has managed to deepen and consolidate a range of possibilities for reading comprehension, whose application has no doubt of become student capacity of comprehensive reading that will allow you to overcome more than functional illiteracy. As a result, the student will read texts of various kinds with an analytical and critical procedure, and will become a free man because it reads the same life as a palimpsest where the cultural fantasies are designed by a hegemony invisible but very effective, which seeks to strengthen the belief that any significant does not have a direct relationship with the power in his mind.

Key words: reading, teaching and learning in reading, poetry, César Vallejo, paradigms of literary studies.

INTRODUCCIÓN

El trabajo de investigación cuyo título es UNA PROPUESTA DE ENSEÑANZA DE LECTURA MEDIANTE LA HERMENÉUTICA CRÍTICA DE CINCO POEMAS DE CÉSAR VALLEJO es una tesis cualitativa que se enmarca dentro de una epistemología hermenéutica, cuyo objetivo central es la constitución de una propuesta para implementar y desarrollar las capacidades y habilidades de lectura comprensiva analítica y crítica entre los estudiantes del nivel secundario. Esta no es una tesis que solo cuantifica las particularidades del problema central, sino que, asumiendo que el problema existente es álgido y que está ya consignado en diferentes documentos e informes, cambia de metodología de trabajo con la finalidad de encarar el problema de la incapacidad de lectura comprensiva entre los estudiantes del nivel secundaria de la sociedad peruana. En otras palabras, el problema existe y está identificado, el asunto es cómo enfrentarlo, que procedimientos seguir para tratarlo con pertinencia.

El procedimiento que se sigue es el análisis, interpretación y crítica de los poemas “La araña”, “Idilio muerto”, “Líneas”, Trilce “LXXVII” y “Masa”, seleccionados de los diferentes libros de poesía del más notable poeta peruano César Vallejo. En esta investigación esencialmente hermenéutica, se utiliza diversos paradigmas de estudios literarios, con el fin de establecer las múltiples significaciones que operan en el universo significativo de los textos. Los cuales deben ser tomados en cuenta por los lectores, en secuencias cada vez más profundas. Para cumplir con este objetivo, hemos tenido en cuenta las propuestas teóricas de estudios literarios que van desde mediados del siglo XX hasta la actualidad. En tal sentido, tuvimos en cuenta propuestas del denominado formalismo ruso, así como la polifonía bajtiniana. Aspectos del psicoanálisis lacaniano nos proveen un mejor conocimiento de lo que es capaz de representar el lenguaje del arte en general y del lenguaje literario en particular. También se asume presupuestos conceptuales provenientes de los estudios culturales, así como de la teoría crítica del discurso y de la pragmática del texto literario. Elementos importantes de la teoría de la ficción literaria también fueron tomados en cuenta en la realización de este trabajo.

El trabajo se desarrolla en cinco capítulos. El primer capítulo se refiere a la identificación del problema y la formulación del mismo mediante el siguiente cuestionario: ¿Cómo desarrolla las variantes de la teoría literaria la lectura

analítica, interpretativa y crítica de los textos literarios, como procedimientos eficaces para la implementación de capacidades y habilidades de una lectura realmente comprensiva? ¿Cómo comprende los mensajes textuales el lector especializado en la lectura de textos poéticos, como los de César Vallejo? ¿Qué aspectos de la hermenéutica de los textos poéticos son de utilidad para desarrollar en el estudiante un lector analítico y crítico que supere el analfabetismo funcional? Se detalla los objetivos, uno general: Proponer una alternativa para implementar las capacidades y habilidades de una real lectura comprensiva y crítica a partir del análisis, interpretación y crítica de cinco textos poéticos de César Vallejo; y dos específicos: exponer los procedimientos de aprehensión de la teoría literaria, de los aspectos polifónico, anamórfico, connotativo, plurivocal y esencialmente polifuncional del texto poético y relacionar los procedimientos de la lectura de textos literarios con los procedimientos de lectura de textos cotidianos y científicos.

El segundo capítulo está referido al marco teórico, en el cual se delimita los paradigmas teóricos que guían el desarrollo de la investigación. En este capítulo se enfatiza en las propuestas teóricas que estudian el lenguaje literario. Se detalla en qué consisten sus aportes y de qué manera son utilizados en el desarrollo de este trabajo. Aquí se expone también los antecedentes, así como la definición de los términos básicos que nos dan las pautas necesarias para el desarrollo del trabajo. Se pone de relieve también los estudios de los teóricos peruanos que se refieren al estudio de la poesía de Vallejo.

El tercer capítulo está referido al marco metodológico. Aquí se identifica el tipo y las características, así como las especificidades de nuestra investigación. Se define el marco epistémico en el que se enmarca. Este marco no es sino la que se fundamenta en la epistemología hermenéutica. De tal suerte que toda nuestra investigación sigue estrategias y procedimientos propios de una investigación CUALITATIVA, lo que deben tener muy en cuenta los miembros del Jurado.

Los capítulos cuarto y quinto, para nosotros la parte medular del trabajo, se refieren a la exposición amplia y detallada de los resultados de la investigación y a la discusión con las conclusiones de otros investigadores que tratan el mismo objeto de estudio de nuestra investigación. Estos dos capítulos constituyen en sí

un texto que puede ser publicado como una unidad. Se encuentran en estos dos capítulos el análisis detallado, la interpretación que toma en cuenta los aspectos medulares del marco teórico, así como la crítica valorativa contrastada con otras investigaciones sobre dos cosas: uno, se refiere al estudio analítico, interpretativo y crítico de los cinco poemas de Vallejo que fueron tomados como muestra; procedimiento que, por otro lado, demuestra y da pautas de cómo se debe leer y cómo se debe enseñar a leer a partir de los textos literarios. Lo segundo, tiene que ver que, la enseñanza de la lectura no solo tiene que ver con el CÓMO leer, sino con qué leer y para qué leer. Así, nuestra propuesta pone en evidencia que hay teóricos de la enseñanza de la lectura que obedecen a la cultura de dominación antes que a las poblaciones mayoritarias emergentes y residuales.

Por último, se encuentran las conclusiones, recomendaciones, las referencias bibliográficas, así como los anexos. Esta última parte tiene importancia sobre todo para quienes buscan hallar las fuentes críticas del cuento oral andino materia de la presente investigación.

ÍNDICE

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTO

RESUMEN

ABSTRACT

INTRODUCCIÓN

ÍNDICE

CAPÍTULO I PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	12
1.1 Planteamiento del problema.....	12
1.1.1 Determinación del problema	12
1.2 Formulación del problema	14
1.2.1 Problema principal	14
1.3.1 Problemas secundarios	14
1.3 Objetivos de la investigación	15
1.3.1 Objetivo general.....	15
1.3.2 Objetivos secundarios.....	15
1.4 Importancia y alcances de la investigación	15
CAPÍTULO II ASPECTOS TEÓRICOS.....	18
2.1 Antecedentes de la investigación.....	18
2.1.1 Nacionales	20
2.1.2 Internacionales	21
2.2 Bases teóricas.....	22
2.3 Definiciones de términos básicos.....	35
2.4 Formulación de la Hipótesis	39
2.4.1 Hipótesis General	39
2.4.2 Hipótesis Específicas.....	39
3.1 Operalización de la variable	39
3.1.1 Variables.....	39
3.1.2 Indicadores	39
CAPÍTULO III METODOLOGÍA	40
3.1 Diseño metodológico.....	40
3.1.1 Tipo.....	40

3.1.2 Enfoque	40
3.2 Población y muestra.....	40
3.2.1 Población.....	40
3.2.2 Muestras.....	41
3.3 Técnicas de recolección de datos	41
3.3.1 Técnicas	41
3.3.2 Instrumentos	41
CAPÍTULO IV RESULTADOS	42
4.1 Aspectos generales.....	42
4.1.1 Vallejo como paradigma de la literatura peruana.....	42
4.1.2 Las obras de Vallejo como modelo para una lectura comprensiva...	44
4.2 Estrategias de lectura Hermeneútica	45
4.3 Hermenéutica de los textos con la aplicación de los procedimientos de la teoría contemporánea	52
4.4 Crítica textual	66
CAPÍTULO V DISCUSIÓN, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	77
5.1 Discusión.....	75
5.2 Conclusiones.....	82
5.3 Recomendaciones.....	85
CAPÍTULO VI FUENTES DE LA INFORMACIÓN	86
6.1 Fuentes de información bibliográficas.....	86
6.2 Fuentes de información electrónica.....	88
ANEXOS	89

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA

El presente proyecto de tesis tiene como tema central una propuesta alternativa para el desarrollo de las capacidades y habilidades de lectura en los estudiantes de los diferentes niveles de formación educativa, esencialmente dirigida a los de educación secundaria. Para cumplir tal objetivo, se preocupará en la aplicación de las estrategias, técnicas y procedimientos de la hermenéutica literaria, a cinco poemas del insigne poeta peruano César Vallejo. En consecuencia, este trabajo se compromete en el estudio de la problemática de cómo hacer posible que los estudiantes de los diferentes niveles alcancen por lo menos un promedio aceptable de pertinencia en su capacidad de lectura, hoy lamentablemente deficiente en extremo. Para los docentes de la especialidad de comunicación, este problema, es decir la bajísima capacidad de lectura de los estudiantes, es tan álgido que la misma transferencia de conocimientos en las diversas materias se torna difícil y complicada. No solo es que no haya hábitos de lectura, si no que el asunto es la casi nula existencia de una capacidad de lectura comprensiva. Este proyecto pretende dotar de procedimientos y formas de enseñanza de comprensión de lectura a partir de una aproximación hermenéutica al texto literario. Para esto, elegimos los cinco poemas del más importante de nuestros poetas nacionales como lo es César Vallejo, con cuyo análisis, interpretación y procedimientos valorativos mostraremos un camino poco transitado para la tarea de cimentar y fortalecer hábitos de lectura realmente comprensiva y sustentada en el rigor, que supere el analfabetismo funcional.

Por otro lado, este proyecto se propone superar, en cuanto sea posible, las deficiencias de los trabajos de investigación cuantitativos realizados en el área de la especialidad de didáctica de la

comunicación, los cuales no se orientan a resolver nada, salvo tal vez la demostración de una suficiencia en el manejo de los procedimientos metodológicos de investigaciones con cantidades engañosamente manipuladas.

En lo que respecta a nuestra propuesta, cabe la afirmación de que ya no hay nada más que contabilizar, ni hacer supuestas investigaciones llenos de gráficos sobre la necesidad evidente de resolver la problemática cada vez más álgida, que resulta ser la carencia de capacidades y habilidades de lectura y escritura en las diferentes modalidades de formación, sobre todo de los niveles de educación secundaria. Es una reiteración hasta innecesaria que los docentes de las especialidades afines a la didáctica de la comunicación, se enfrentan cotidianamente con este problema.

Lo que se necesita es realizar una concienzuda toma de posición y una reflexión seria sobre este tema, pues no solo incide en una mala formación profesional sino en otros asuntos sumamente importantes, como por ejemplo el rol que cada uno cumple dentro de la comunidad humana que le toca existir. Las relaciones humanas en sus diversos matices es un palimpsesto que hay que asumir como un macrotexto que hay que saber descifrar. Todo uso de signos articulados, todo uso del lenguaje no es sino una permanente argumentación y una consiguiente interpretación, como es común leer en los filósofos del lenguaje o en los teóricos que estudian el lenguaje literario.

De manera que el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación, principalmente en lo que respecta a la implementación de habilidades de lectura y escritura razonadas y coherentes, es de una permanente actualidad e importancia, sobre todo en un país como el nuestro que en las calificaciones internacionales, en este tema, siempre vamos en los últimos lugares. Por eso mismo, vemos que es urgente desarrollar propuestas alternativas a la que ofrecen las instituciones oficiales; superar desde los estudios de especialización, como son las maestrías orientadas al desarrollo de conocimientos en la didáctica de

la comunicación, la manía de realizar trabajos de investigación que no enseñan nada, que no tienen utilidad concreta. En este contexto, nuestra investigación se propone desarrollar un trabajo alternativo de superación de los procedimientos de enseñanza de lectura tradicionales en contenido y acaso nuevos en la forma, orientándose para eso, con los procedimientos de lectura que provienen del campo de los estudios literarios. Demuestra que, una lectura analítica, interpretativa y valorativa sobre los textos literarios (que por su misma naturaleza son polifónicos, plurívocos, connotativos esencialmente, además lúdicos y anamórficos) nos permite ampliar y desarrollar realmente las capacidades y habilidades de una práctica de la lectura efectivamente comprensiva, reflexiva y crítica y no una que evidencie una práctica propia del analfabetismo funcional.

1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

PROBLEMA PRINCIPAL

Lo antes dicho nos lleva a plantearnos la interrogación:

¿Cómo desarrolla las variantes de la teoría literaria la lectura analítica, interpretativa y crítica de los textos literarios, como procedimientos eficaces para la implementación de capacidades y habilidades de una lectura realmente comprensiva?

PROBLEMA SECUNDARIOS

1. ¿Cómo comprende los mensajes textuales el lector especializado en la lectura de textos poéticos, como los de César Vallejo?
2. ¿Qué aspectos de la hermenéutica de los textos poéticos son de utilidad para desarrollar en el estudiante un lector analítico y crítico que supere el analfabetismo funcional

1.3 OBJETIVOS

1.3.1 OBJETIVO GENERAL

Proponer una alternativa para implementar las capacidades y habilidades de una real lectura comprensiva y crítica a partir del análisis, interpretación y crítica de cinco textos poéticos de César Vallejo.

1.3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Exponer los procedimientos de aprehensión de la teoría literaria, de los aspectos polifónico, anamórfico, connotativo, plurivocal y esencialmente polifuncional del texto poético.
2. Relacionar los procedimientos de la lectura de textos literarios con los procedimientos de lectura de textos cotidianos y científicos.

1.4 IMPORTANCIA Y ALCANCES DE LA INVESTIGACIÓN

El presente proyecto se ubica en el contexto de los estudios sobre la performance concreta de los alumnos del nivel secundario, en cuanto a su capacidad de entendimiento y valoración de los textos escritos que leen, como parte imprescindible de su formación educativa óptima y pertinente. Estará orientada a la concretización de una propuesta de superación efectiva y pragmática del analfabetismo funcional. De ese problema del que adolecen una enorme mayoría de las poblaciones básicas, el mismo que los estudiantes del nivel secundario deben aprender a superarlo paulatinamente.

Pero más allá de los hábitos y capacidades de lectura, el analfabetismo funcional es un problema que a diario observamos entre las poblaciones mayoritarias, sobre todo de los sectores sociales más bajos. No se necesita hacer cálculos estadísticos inoperantes para saber que los taxistas, por ejemplo, consumen o leen los diarios

denominados chicha, de manera coloquial, como *Exitosa* y *El trome*, cotidianamente. Que los estudiantes no van más allá de los significados periféricos, literales y que no han desarrollado su capacidad de análisis y valoración de los textos que leen en sentido pertinente, es un problema que no necesita hacer tablas y cálculos inútiles y hasta patéticos y risibles. De tal suerte que puede afirmarse con seguridad que el analfabetismo funcional cunde por todos lados, sobre todo entre las poblaciones básicas mayoritarias y en los estudiantes de secundaria en general. Esto es poner en discusión un problema concreto y cotidiano al que hay que enfrentar, puesto que las instituciones educativas y culturales del sistema no pueden o, mejor, no desean hacerlo. Las razones para esto último pueden desarrollarse en tratados que formarían parte de otra investigación, debido a que implican razones económicas, sociales, políticas, culturales y de relaciones de poder.

En tal sentido, nuestra propuesta intentará desarrollar un trabajo de investigación cuyo interés estará centrado en demostrar que la aplicación de los procedimientos de lectura creativa, basándose en el análisis, interpretación y crítica del texto literario, es un camino de solución del analfabetismo funcional, cuya aplicación masiva entre los estudiantes de la población estudiantil del nivel secundario se produciría toda una transformación. Para eso, demostraremos en la práctica concreta el cómo se procede con la lectura hermenéutica y crítica, para dilucidar los múltiples significados que contiene en sí el texto literario; significados que los teóricos de la literatura los clasifican, en general, como los literales o extensionales, los intensionales y los indeterminados o huecos. Estamos seguros que con el desarrollo de la capacidad de poder identificar estos tres significados en toda lectura textual, el estudiante podrá visualizar mejor no solo el campo textual al que se enfrenta sino, también, todo el campo contextual en el cual existe y se relaciona con el otro. Lo cual sí es una preocupación por resolver la problemática de la falta de capacidades y habilidades para una práctica de lectura realmente para la vida.

Es una propuesta renovadora todo lo antes señalado en los estudios que se realizan sobre la problemática de cómo implementar hábitos y capacidades de una lectura comprensiva, reflexiva y crítica, que apunte a los significados sugeridos, ocultos o implícitos que traen los textos escritos; así como a enseñar a identificar de qué manera se construyen los significados en los textos literarios y cómo participa el lector en el complejo mundo de la comprensión lectora, en la dirección de las propuestas que sobre este tema que plantean los integrantes de la Escuela de Constanza. La importancia de este trabajo radica también en su preocupación por dejar de lado el uso de los textos literarios como objetos suntuarios, que se deben de leer por sus efectos lúdicos y una falsa percepción de que leerlos implica culturizarnos y, sobre todo, alcanzar un placer. Puede que todo eso forme parte de toda lectura literaria, pero en nuestra consideración eso constituye aspectos secundarios, en tanto que lo fundamental es su naturaleza polisémica, cuya identificación enseña a desarrollar capacidades y habilidad de análisis, interpretación y valoración de todo texto escrito, así como comprender la vida misma como un hipertexto.

En cuanto a los alcances de la investigación, podemos afirmar que, por un lado, los procedimientos desarrollados en los estudios sobre tres textos literarios apuntan a un lector promedio de los últimos años de la educación secundaria, así como a los primeros de la educación universitaria; por otro lado, su intención final es un público más basto, situado entre las poblaciones básicas de la sociedad peruana en general.

CAPÍTULO II

ASPECTOS TEÓRICOS

2.1. ANTECEDENTES DEL PROBLEMA

En nuestras indagaciones sobre el estado de la cuestión; es decir, qué autores, qué propuestas y qué bibliografía puede utilizarse como antecedentes de esta investigación, hicimos la comprobación de que existen una serie de trabajos tanto en el ámbito nacional como internacional que se refieren al tema en tratamiento. Pero, la gran mayoría pone énfasis en el cómo se debe proceder con la implementación y las capacidades de lectura, sin precisar para nada primero qué tipo de texto (según la distinción entre los que son básicamente denotativo y los literarios, esencialmente polisémicos) sería lo más conveniente en esa actividad. En otras palabras, la gran mayoría de trabajos sobre la lectura tratan sobre las estrategias, la importancia, las consecuencias de una buena práctica lectora, etc.; pero no hay (o hay poquísimos) quienes ponen énfasis en cuál de los textos son los esenciales para utilizarse como material de enseñanza concreta de la lectura, más si se tiene en cuenta que la formación del lector que supere el marco del analfabetismo funcional es o sería el objetivo fundamental de esta actividad de enseñanza-aprendizaje de la lectura. Es verdad que los libros sobre el cómo enseñar abundan, incluso hay trabajos sobresalientes al respecto realizados por los investigadores y autores internacionales, sobre todo de España; pero hay una ausencia evidente en el tratamiento de temas sustanciales o consustanciales sobre el por qué leer bien y cuál es o cuál sería el material más pertinente para eso.

Si lo anterior es lo que ocurre en el ámbito internacional, en el contexto del Perú hay una carencia absoluta. Lo cual no quiere decir que no existen trabajos que tematizan la problemática de la lectura. En realidad, hay una infinidad. En este sentido, es preciso mencionar que en las hemerotecas de las universidades nacionales donde se forman especialistas en la enseñanza-aprendizaje de la comunicación en general y de la lectura en particular, existe una abundancia de tesis de

pregrado y de posgrado realmente sorprendente. En casi todas las tesis del área de comunicación o especialidades afines, el tema de investigación es la lectura. En ellas se hacen mediciones imaginarias, inventadas y tomadas casi sin cita de otras investigaciones igualmente carentes de trascendencia, en los que se dan cuenta de supuestos procedimientos realizados para comprobar tanto las deficiencias de lectura en los colegios o cómo se implementan los hábitos, habilidades y capacidades de lectura en los centros educativos. En realidad, para el interés de este trabajo de toda esa bibliografía no nos sirve de mucho por su poca importancia. Más bien, las investigaciones realizadas en las facultades de humanidades, esencialmente de literatura, sí tienen una importancia en los procedimientos analíticos, interpretativos y valorativos que los investigadores hacen en la lectura de los textos problema. Tanto en la Universidad Mayor de San Marcos, como en la Pontificia Universidad Católica del Perú, de igual manera en la facultad de Humanidades de la Universidad Federico Villarreal, se leen diversas tesis en los cuales pueden tomarse en cuenta cómo leer los textos para una implementación de las capacidades de lectura, que nos lleve a la superación del analfabetismo funcional.

Lo que sí hay en cantidad son trabajos de análisis, estudios diversos, valoraciones, sobre todo intuitivos, en cuanto se refiere a los textos literarios de Vallejo. Aun cuando esos trabajos se orientan sustancialmente a los textos en sí, mas no a las posibilidades de ser utilizados en los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lectura que se oponga radicalmente al analfabetismo funcional. En este punto podemos apuntar que Ricardo González Vigil se constituye en el teórico de la literatura peruana que mejor ha estudiado no solo la poesía de Vallejo sino toda su obra.

Citamos a algunos autores y textos que bien pueden constituirse en los antecedentes de nuestra tesis.

Nacionales

2.1.1 Ricardo González Vigil. César Vallejo. **Poesía completa. Introducción, edición y notas (2013)**. En este libro, González afirma lo siguiente: “César Vallejo es la principal voz poética del Perú y uno de los poetas más importantes de la literatura hispanoamericana. La repercusión de su obra lírica en la producción literaria a nivel mundial es incalculable porque, como todo verdadero artista, su trabajo se encuentra siempre vigente, siempre pertinente y en constante circulación”.

2.1.2 Alberto Escobar. **La partida inconclusa (2003)**. Este trabajo propiamente de lectura de textos literarios, tiene un valor e importancia fundamentales, sobre todo en el contexto de la enseñanza de la lectura en el ámbito de la educación peruana. Aun cuando su autor elije un lector especializado en lecturas literarias, su aporte puede ser utilizado para constituir en los estudiantes del nivel secundario, un lector crítico, analítico, más allá de las inmediaciones de un lector lineal. Es un antecedente imprescindible para cualquier trabajo que tenga que ver con las propuestas de cómo implementar hábitos de lectura polisémico.

2.1.3 Miguel Ángel Huamán. **Palabras no cautivas. Ensayos sobre educación y literatura (2011)**. El trabajo de este reconocido docente sanmarquino de la especialidad de literatura, desarrolla una serie de ideas relacionadas con la problemática que se convierte en el tema fundamental de nuestra investigación. En sus ensayos explica el estrecho vínculo existente entre la moderna teoría y la interpretación de textos con la alfabetización lectora. Los cuales forman parte de una labor que se preocupa por tratar de manera perentoria el asunto del analfabetismo funcional alarmante en nuestro contexto y que acarrea graves consecuencias sociales y culturales.

Internacionales

2.1.4 María del Carmen Bobes Naves. **Crítica del conocimiento literario (2008)**. Este texto de una de las teórico-literarias más sobresalientes de nuestros días, desarrolla en este trabajo toda una revisión epistemológica de los estudios literarios. Revisando los postulados de Aristóteles, Kant, Hegel y otros filósofos que estudian el quehacer artístico mediante la palabra, nos propone una línea de trabajo en las investigaciones literarias y cómo eso puede resultar de importancia decisiva en la implementación de habilidades de lectura analítica y crítica. Para el desarrollo de nuestra tesis, no solo será un antecedente sino una parte del marco teórico en sí.

2.1.5 Azucena Hernández Martín y Anunciación Quintero Gallego. **Comprensión y composición escrita (2001)**. En la contratapa de este libro, se puede leer: “Con un carácter eminentemente educativo e instructivo, este texto ha sido concebido con el ánimo de ofrecer una respuesta concreta a la inquietud que suscita en muchos docentes el hecho de encontrar, de modo bastante generalizado entre sus alumnos, importantes deficiencias en habilidades básicas e imprescindibles para que tenga lugar un adecuado proceso de aprendizaje. Por este motivo, el libro está orientado a abordar la enseñanza de la comprensión y expresión escrita desde modelos estratégicos de intervención, aplicables y transferibles a las diferentes actividades curriculares”.

2.1.4 Teresa Colomer y Anna Camps. **Enseñar a leer, enseñar a comprender (1996)**. Estas dos autoras de un libro de circulación y uso internacional, especialmente en España, entre muchas de sus propuestas, nos dice que “Desde el punto de vista de su descripción científica puede constatarse cómo durante siglos la descripción gramatical se basó en la lengua escrita, y no es sino con la aparición del estructuralismo que la atención se desplazó hacia el código oral y los lingüistas empezaron a analizar algunos de sus aspectos básicos, especialmente el nivel fónico de la lengua. A partir de ahí, la relación entre los dos códigos ha sido vista de distinta forma según la evolución de las diferentes corrientes lingüísticas, desde la supeditación absoluta

del escrito al oral (en el estructuralismo americano) a su independencia total (en la glosemática). A nuestro entender, el modelo más consistente corresponde a la relación de equipolencia defendida por el Círculo de Praga. En este modelo se considera que habla y escritura son dos realizaciones distintas de un mismo sistema lingüístico, lo cual implica que comparten la misma estructura, pero se diferencian en su uso, ya que ejercen funciones distintas en la vida social de la comunidad.

2.1.5 Ana Gasol Trulios y Mercé Aránega. *Lectura y Motivación lectora* (2000). El libro expone una reflexión sobre la motivación y el descubrimiento del placer por la lectura, no como un mero impulso a tomar un libro de manera espontánea y libre, sino como lectura que sirve para iniciar al lector en el mundo de la literatura. Ofrece un programa de actividades de animación a la lectura cuidadosamente seleccionadas y experimentadas, y entendidas como mediación entre el libro y el lector.

2.1.6 Antonio González Fernández. *Estrategias de comprensión lectora* (2014). En este libro se tematiza la lectura, asumiéndose que se trata del mecanismo más importante de transmisión de conocimientos en las sociedades actuales. Ser experto en esta destreza es fundamental en todas las etapas del sistema educativo. Así, en los niveles elementales, uno de los objetivos básicos es que el alumno obtenga un dominio aceptable de la lectura.

2.2 BASES TEÓRICAS

2.2.1 El formalismo ruso

En los estudios literarios, el primer intento por explicar las peculiaridades del lenguaje literario y, en sí de toda obra literaria, fueron los estudiosos que pertenecieron a la famosa agrupación conocida como los formalistas rusos. Muy al margen de su composición diversa, los integrantes de esta agrupación, lo que nos legaron fueron conceptos y categorías acerca de la práctica artística

que utiliza la palabra como medio. Entre sus principales aciertos están los siguientes:

- Que el lenguaje que usamos en nuestras comunicaciones cotidianas no tiene una sola marca. Hay diversos usos, uno de los cuales es el lenguaje literario; el cual tiene sus propias características. En esta perspectiva se define el concepto de literariedad como la marca que distingue al lenguaje artístico-literario.

- Que la sorpresa proveniente del paso impensable de lo automático a lo sorpresivo en las representaciones del mundo fáctico y de los fenómenos a través de la imaginación, es lo que le da vida al mundo posible constituido por el trabajo del arte de la literatura. De manera que, lo que observamos en ese mundo literario está lleno de cosas inéditas que nos permiten ver mejor lo que nos circunda en el mundo real. Piénsese por ejemplo en el hombre que se transforma en un insecto como en *La metamorfosis* de Franz Kafka.

- Que, en suma, el lenguaje literario, es un lenguaje especial, que se constituye en sí en un sistema modelizador secundario, como lo sostiene por decir, Iuri Lotman (1922-1993). Sin el trabajo previo establecido por el formalismo ruso no se pudo haber avanzado en el terreno de la teoría literaria hasta lo que es hoy: una disciplina científica multidisciplinaria que no solo recibe el aporte de otras disciplinas, sino que también los provee. David Viñas (2007), nos da una idea sobre la importancia y procedimientos de esta escuela teórica literaria:

En su estudio sobre la poesía rusa moderna, Roman Jakobson define perfectamente cual es el interés principal de los formalistas al señalar que el objeto de la ciencia literaria no es la literatura sino la literariedad, es decir, lo que hace de una obra dada una obra literaria. Está claro, pues: el objetivo fundamental del Formalismo es encontrar los rasgos distintivos de lo literario. El estudio pormenorizado de textos individuales (o en conjunto) no es

más que un medio, el único posible, para alcanzar la meta perseguida, pues solo examinando las obras literarias puede llegar a saberse qué hace que un texto dado sea considerado un texto literario (Viñas 2007 p. 357).

En lo que respecta a nuestro proyecto, el formalismo ruso se convierte en el marco teórico fundamental. Es la propuesta que nos enseña a leer de manera razonada, reflexiva y crítica todo texto polisémico y, por extensión, nos aparta del analfabetismo funcional.

2.2.2 La semiótica de Umberto Eco

De hecho, la semiótica es una disciplina que brinda una serie de posibilidades para comprender a profundidad cualquier texto. No solo el texto escrito sino también otro elaborado con cualquier tipo de signo. Se sabe que la semiótica es la ciencia que estudia los signos, los sentidos y las significaciones. En el estricto campo de los estudios literarios, la semiótica tiene muchas variantes en su uso. Está la semiótica greimasiana, la propuesta por Charles Morris, a partir de los postulados de Ch. S. Peirce. Pero lo que nos interesa aquí como marco teórico es la que postula Umberto Eco, sobre todo en lo que él desarrolla su concepto de obra abierta, más o menos en la misma orientación de la Escuela de Constanza en el campo de la teoría de la recepción. Eco asume que el cuerpo textual, sobre todo el literario, es más o menos como un esqueleto de significaciones y sentidos, sobre el cual entra a tallar la imaginación del lector como un agente que constituye activamente el significado final de una obra literaria. En este proceso, el lector ejercita más que en cualquier otra forma de lectura su capacidad de comprensión. De allí la importancia decisiva de leer obras literarias si se trata de desarrollar mentes capaces de comprender bien lo que lee. Eco formula la siguiente idea fundamental:

La poética contemporánea, al proponer estructuras artísticas que exigen un particular compromiso autónomo del usuario, a menudo una reconstrucción, siempre

variable, del material propuesto, refleja una tendencia general de nuestra cultura hacia procesos en que, en vez de una secuencia unívoca y necesaria de acontecimientos, se establece, como un campo de probabilidad, una ambigüedad de situación capaz de estimular actitudes de acción o de interpretación siempre distintas. (Eco 2008 p. 120).

Lo que interesa de la idea antes citada de Eco es cómo se debe asumir el texto literario que de por sí es polisémico, en el ejercicio mismo de la implementación de capacidades y habilidades de lectura basándose en la dilucidación de los significados en texto plurisémicos como son los textos literarios. Es interesante ver cómo Eco observa que los procesos culturales de nuestra actualidad exigen intérpretes plurívocos en vez de unívocos. En este sentido, pues, la propuesta de Eco es fundamental para desarrollar nuestro proyecto y consolidar una investigación ciertamente interesante. Se trata de comprender de una vez por todas que nuestra época exige y necesita de personas pensantes, analíticas y críticas. Todos los rubros de la vida se establecen por debajo de muchas fantasías culturales, elaboradas fundamentalmente por la cultura de dominación. Quien no pueda descifrar esas fantasías culturales, sobre todo políticas, será siempre un minusválido no solo cultural sino político. Toda su vida serán un simple elector de sus propios verdugos. No podrá leer la vida misma como si se tratara de un macrotexto. En esas condiciones solo proliferarán analfabetos funcionales útiles para el florecimiento de tantas injusticias en las relaciones humanas.

2.2.3 La Teoría de la recepción

La teoría de la recepción es un cuerpo de conceptos teóricos orientados al estudio del texto literario, cuyas bases tiene que ver con la hermenéutica y la fenomenología de los años cincuenta del siglo pasado. Pone, como pocas veces antes, énfasis en el elemento final

del proceso comunicativo artístico literario que viene a ser el lector. Esta postura de los integrantes de la denominada Escuela de Constanza, se interesaba en lo que ocurre con el lector en el proceso de esa actividad denominada lectura. Dejaba de lado el polo del autor y más o menos también el polo del texto. Si entendemos bien que los elementos básicos en la comunicación literaria son tres: autor-texto-lector, de los cuales, casi todos los modelos anteriores de los estudios literarios se interesaban en los dos primeros, la propuesta de la Estética de la Recepción resultó ser toda una revolución, y de hecho innovó sustancialmente el sentido actual de los estudios literarios.

Para los intereses de esta investigación, el asunto esencial a considerar de la estética de la recepción lo constituye su visión respecto a que el texto literario es un universo de sentidos que no están disponibles en todo momento. Es cada lector, quien los determina de manera concreta de acuerdo con su experiencia previa constituida tanto por lo comprensión de la vida como si ella fuera un palimpsesto como también de las lecturas previamente realizadas a lo largo de la existencia por parte del lector. A diferencia de la concepción tradicional que daba como válidas las interpretaciones unilaterales de las obras, la teoría de la recepción plantea que el texto ofrece una gama de significaciones que deben de ser dilucidadas por un lector de nuevo tipo, quien debe establecer las diferentes posibilidades de comprensión del texto esencialmente literario. En otras palabras, el texto (esencialmente el texto literario) no tiene un solo significado sino muchos y eso depende de la capacidad de lectura que tiene el lector, porque él es quien finalmente construye nuevos significados a partir del pre-texto que en sí viene a ser el texto. De manera que cada lector de un libro construye un nuevo texto a partir del primero.

El texto poético garantiza una comunicación en la cual la referencia no se agota en una lectura única, sino que actúa como un espacio de sugerencias

inagotables en la que el receptor halla estímulos y experiencias inéditas cada vez que se aproxima de nueva cuenta. El vigor del texto poético se pone en su capacidad de despertar la incesante ambigüedad que permite al volver a hallar motivos de placer y despertar la imaginación por itinerarios nuevos y ricos. La reacción connotativa que genera se orienta por el terreno de lo vago pero sugerente, de lo indefinido y lo variado. (Lizarazo 1998 pp. 126-128).

La cita anterior, es de Diego Lizarazo, un teórico mexicano que nos pone más claro todo lo que caracteriza a la Teoría de la recepción, como un paradigma que nos especifica mejor el carácter polisémico del texto literario. De modo tal, que ahonda en lo que estamos diciendo de lo importante que resulta asumir este marco teórico en el desarrollo de nuestra tesis.

Más adelante, el mismo autor comenta los presupuestos teóricos de W. Iser de la siguiente manera:

“A diferencia del texto constatativo (como el texto científico) u otros, el texto literario tiene como especificidad una estructura en la cual está considerado de antemano el lector. Los textos expositivos o constatativos, que expresan una verdad, son independientes de sus posibles lectores en tanto el significado que formulan existe también fuera de su ser-formulados. El texto fictivo, en cambio, tiene una estructura en la cual su propiedad más importante es la de ser leído” (p. 143)

Rasgo distintivo del texto literario cuya identificación se constituye en una información de suma utilidad, para lo que nos interesa en el presente trabajo de investigación.

2.2.3 La propuesta de Mijaíl Bajtín

Otra de los paradigmas que constituyen parte de nuestro marco teórico es la propuesta dialógica de Mijaíl Bajtín. Se trata de los trabajos de un humanista, de un pionero para la consolidación de las ciencias humanas, esencialmente de aquella referida a los estudios lingüísticos y literarios. La circunstancia histórica en la que vivió este integrante del famoso Círculo de Moscú, hizo que sus obras fundamentales no se hayan conocido temprano sino bastante tarde. La publicación de su obra no fue menos caótica, tardía y desordenada que apenas ponía entre los lectores imágenes parciales, que cubrían parcialmente sobre sus reflexiones fundamentales. Quienes la dieron a conocer fueron Julia Kristeva y Tzevan Todorov, sobre todo Kristeva. Sus obras son tan diversas como sus temas de estudio: lingüística, filosofía, crítica literaria, estética, psicología, teología, polémicas con el formalismo ruso y el psicoanálisis, estudios sobre Dostoievski y Rabelais. No existe un Bajtín definitivo, de ideas conclusivas, que pueda encuadrarse en una disciplina única.

“Actualmente domina la ideología de la productividad y de la eficacia, que exalta especialmente las ciencias físico-matemáticas y las investigaciones científicas que pueden mejorar la producción. Al contrario, la palabra de Bajtín, desde el primero hasta el último de sus ensayos de 1974, contribuye a recuperar el sentido y la importancia no solo de la literatura, sino también de las ciencias humanas. Al plantearse la cuestión de la metodología de las ciencias humanas, Bajtín se pregunta por el sentido del hombre. Y, de hecho, hay que recordar, que ninguna de las razones del progreso tecnológico ni del desarrollo científico puede

justificar el olvido de una pregunta como ésta”. Significaría, sin duda, reducir la dimensión de su pensamiento si lo identificáramos con uno solo de sus intereses. Todo el universo de Bajtín se articula como respuesta a dos preguntas esenciales: una teoría del sujeto y una teoría del lenguaje.” (Ponzio, 1998 p. 30)

La relación existente entre las diversas concepciones de Bajtín en los campos filosófico, lingüístico y antropológico de todas ellas al principio dialógico, dado que este tiene comprimidos todos los ámbitos de investigación a los que se dedicó Bajtín. A la teoría literaria la consideraba una ciencia general del signo y de las ideologías; sus aportes a los estudios literarios se centralizan en una teoría de la literatura sobre las bases sociológicas. Él asegura que la literatura no puede ser un objeto autónomo, válido por sí mismo e independiente de los demás sistemas de signos. Es en este sentido que, le da una importancia decisiva a los textos literarios, principalmente a la novela, sobre todo dentro del contexto de los estudios referidos a las ciencias humanas. Muestra de esto son los estudios realizados por él tanto en las obras de Dostoievski como también de Rabelais. Todo esto porque en todos los productos discursivos interaccionan siempre la identidad y la alteridad. El yo y el otro, como entidades dialécticamente presupuestas debido a que la existencia material del ser humanos es de tal índole.

Inclusive en los fenómenos de la consciencia, según Bajtín, existe también una trama sensorial. Pero las imágenes sensoriales formadas en nuestra consciencia adquieren una nueva cualidad: su carácter significativo. Sin la palabra esta trama sensorial no es humana, para que exista consciencia, el organismo sensorial debe unirse al mundo exterior por medio del signo. Los signos también son instrumentos, instrumentos objetivos de la relación entre personas. La

función principal de estos peculiares instrumentos es la comunicación: suponen una mediación interpersonal.

Aunque los signos son herramientas tiene un carácter exclusivo: tienen significado. La palabra es inespecífica en cuanto a su función puede ser utilizada en cualquier campo, los procesos mentales del hombre integran su consciencia y son mediatizados por medio de los signos que se adquieren durante el desarrollo de hombre en la sociedad, en consecuencia, cada sociedad tendrá su propio conjunto de signos. Bajtín se basa en el estudio de la semiosis, que viene a ser la relación que producen los signos o significante con su significado, logrando la semiótica literaria abarcar todo el universo semántico del lenguaje, con esto surge una pregunta ¿qué es el lenguaje? La respuesta es obvia: este es la realidad concreta del habla, donde se da el intercambio comunicativo. Bajtín asume que el habla es una actuación, es decir, cuando hablamos actuamos. Bajtín fue un teórico de la consciencia, describió su origen social y su estructura semiótica, analizó su relación con la ideología. La consciencia es de carácter verbal, está determinada por los factores sociales que rodean al individuo.

2.2.4 La pragmática literaria

En términos generales, la pragmática literaria, una variante de la pragmática general, hoy se ha convertido en una disciplina humanística que brinda aportes decisivos para el estudio analítico del texto literario. Como se sabe, la pragmática prioriza el estudio del lenguaje en uso. Lo que le preocupa es cómo actúan en las relaciones comunicativas los usuarios de una lengua, porque la pragmática lo asume como una actuación. Ahora, si la pragmática lingüística desarrolla todo aquello, la pragmática literaria se ocupa de eso mismo, pero en el universo de los textos ficcionales. Es de suma utilidad para el desarrollo de la presente investigación, por cuanto ella nos brinda la posibilidad de visualizar el universo representado en los textos literarios como una forma de construcción

de realidad o de la realidad. Para nosotros es importantísimo el hecho de que la pragmática priorice, por ejemplo, los significados contextuales y los significados intencionales por encima de los significados semánticos. Es ya de por sí importante que la pragmática defina los significados de un texto en tres dimensiones y no en una sola. De manera que nos propone estrategias precisas de como comprender el texto literario si la mayoría la asume como un discurso sólo para entretenimiento o por sus aspectos lúdicos y de divertimento; incluso, otros lo asumen como una mentira o una “gran mentira” como es el caso del escritor Mario Vargas Llosa. Sin embargo, desde la perspectiva de la filosofía analítica, y sobre todo desde la perspectiva de la teoría de la ficción literaria, la literatura y, en general, la ficción es otro tipo de lenguaje cuya preocupación es construir o representar una realidad o un mundo, si bien ficticio pero que tiene relaciones con la realidad constituida por el uso de otros signos como el signo lingüístico mismo.

La pragmática introdujo una renovación profunda dentro de los estudios del lenguaje. Proporcionó instrumentos metodológicos para captar la existencia de implicaturas, para reconocer los actos de habla que se ejecutan, para identificar las referencias... Pero la pragmática lingüística es una teoría nacida en el seno de la Filosofía del Lenguaje, dentro de una atmósfera veritativa, donde la norma es decir la verdad, no exagerar ni quedarse corto en las informaciones, ser relevante y claro (...). La literatura es un mundo empeñado en llevarle la contraria a la pragmática. La teoría de la enunciación no sirve para explicar los mensajes poéticos, las expresiones referenciales ni siquiera presuponen la existencia de un denotatum, la máxima de cualidad no tiene apenas importancia (en literatura se miente, se finge, se fantasea... sin que nadie tenga la impresión de que

se trate de violación alguna). La máxima de cantidad tampoco se respeta. En resumen, para explicar el texto literario se impone una renovación dentro de la pragmática: una revolución dentro de la revolución (Gutiérrez 2007 p.44).

Lo que nos hace pensar que la pragmática literaria es un saber que incluso supera lo que la pragmática lingüística se propuso como el estudio de los actos del habla. De lo que se expresa en la cita anterior, podemos inferir que el estudio del texto literario es una actividad que requiere de un esfuerzo extra en el proceso de la lectura. Por eso, nuestro trabajo de investigación asume a la pragmática literaria como uno de sus marcos de referencia teórica.

Desde otra perspectiva, la estudiosa española Graciela Reyes, señala lo siguiente:

Sperber y Wilson consideran que la pragmática es la teoría de la interpretación de los enunciados y destacan el papel fundamental de la inferencia en ese proceso de interpretación. Entender un enunciado tiene dos aspectos: por un lado, se decodifican los signos lingüísticos; por otro, se salta el escalón que va entre lo dicho y lo implicado, y esto no se hace mediante más decodificación, sino mediante inferencias. (Reyes 2011 p.55).

Con esto, lo que se enfatiza son los procesos de interpretación que cada lector propone cuando se enfrenta a un determinado texto. Pero en el caso de la lectura de textos literarios, esto mismo, se hace más complejo; lo cual, por otro lado, se hace de suma utilidad para lo que queremos estudiar en este trabajo, es decir, en la implementación de capacidades y habilidades de lectura, entre los estudiantes de secundaria y de los primeros años de la educación superior.

2.2.5 El sicoanálisis lacaniano. Nadie a estas alturas que se dedique a las investigaciones dentro de la episteme hermenéutica, puede dudar de la gran influencia del sicoanálisis tanto freudiano como lacaniano para comprender la importancia del lenguaje y del discurso en la exposición tanto de la conciencia como del inconsciente, aspectos inherentes a toda elaboración discursiva. Pero de las dos propuestas, la que a nosotros nos interesa es el sicoanálisis lacaniano, sobre todo en ese punto fundamental que distingue tres aspectos importantes en los textos artísticos. La primera propuesta se refiere al discurso artístico como aquella elaboración simbólica que acerca o aleja lo real irrepresentable por otros lenguajes. La segunda tiene que ver con la mirada anamórfica que proyecta el arte sobre la condición humana en todos sus aspectos. La tercera discute el hecho cómo el signo puede insertarse en el sujeto que constituye la totalidad del yo. Estas tres propuestas tienen una importancia decisiva para explicar los procesos de elaboración significativa que se muestran en cualquier texto escrito y más en el texto literario. Massimo Recalcati, refiriéndose a la importancia de una de las propuestas de Lacan con respecto al arte, dice lo siguiente:

El arte es una circunscripción significativa de la incandescencia de la Cosa.

En esta primera estética el arte se define como una práctica simbólica orientada a tratar el exceso ingobernable de lo real. Pero el tratamiento estético de este exceso parece diferente de lo ético. En la ética está en juego la asunción subjetiva del kakon de la Cosa, en la estética se juega más bien la organización, la circunscripción, el borde, el velo de la Cosa.

Siendo irrepresentable en sí, la Cosa solo puede ser representada como "Otra Cosa". La condición de la sublimación es de hecho una toma de distancia de la

Cosa. Si nos aproximamos demasiado a la cosa no hay obra de arte posible; el aire psíquico resulta irrespirable; no hay creación solo destrucción de la obra. Sin embargo, Lacan insiste en pensar la sublimación en su relación con la cosa. Trias: Lo ominoso como efecto del encuentro del sujeto con lo real mudo de la Cosa es la condición y al mismo tiempo el límite de lo estético.

Lo bello como barrera frente al vórtice del das Ding, parece retomar al Freud del poeta y los sueños diurnos, en donde reconoce al “verdadero arte poético”, la capacidad de hacer soportable lo repugnante y desagradable.

Sin embargo, lo bello, para preservar su fuerza estética, debe estar en relación con lo real; la belleza es un velo apolíneo que debe hacer presentir el caos dionisiaco que pulsa en ella.

Lo bello nos acerca a la Cosa, y sin embargo nos mantiene separado de ella. (Recalcatti 2006 p. 5).

Cuando Recalcatti habla de “la Cosa”, se refiere precisamente a eso que es irrepresentable por el lenguaje común. La “Cosa” como lo real, es apenas insinuado por el discurso de naturaleza artística; pero el arte, con solo eso, cumple una función de importancia decisiva en esto de representar aspectos de la realidad, de los fenómenos culturales o naturales y, sobre todo, de la condición humana. En otras palabras, el lenguaje artístico entraña significados recónditos, con cuya lectura adecuadamente implementada, dejaríamos de lado el analfabetismo funcional.

2.3 DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS

2.3.1 Hermenéutica. En cualquier aproximación a este concepto referido hoy a la interpretación de textos literarios, se nos dice que la hermenéutica, antes de constituirse como un saber filosófico en *Verdad y Método* (1960) de Hans-Georg Gadamer, tiene un largo recorrido vinculado a la interpretación de textos religiosos, literarios, históricos y jurídicos. Los filósofos griegos ya lo definieron en la orientación que hoy se conoce. Pero la necesidad de leerse con rectitud el libro sagrado de los cristianos, es decir La Biblia, hizo que se desarrollara este saber de tan profundo significado que está orientado a la correcta interpretación de los textos literarios.

2.3.2 Poesía. Composición literaria que se plasma dentro del género lírico, cuya trayectoria es larguísima en el tiempo y que se la estudió desde diversas apreciaciones teórico-literarias. Se trata de una expresión artística hecha con palabras pero que tiene sus propias peculiaridades. Su forma de exposición se conoce como verso. Si bien es cierto que su principal trabajo es la creación de imágenes conceptuales, la composición de la poesía revela otras funciones artísticas.

2.3.3 Poética. Tratado sobre la poesía, establecido por Platón, Aristóteles y Horacio. Fue el estudio riguroso y pormenorizado de la poesía tanto en sus formas de composición como en la revelación de conceptos diversos. Hoy se habla más bien de teoría literaria en vez de poética aun cuando esta acepción todavía sigue vigente.

2.3.4 Estudios literarios. Se refiere a la disciplina que se encarga de estudiar todo lo referido al discurso literario. Desde Platón y Aristóteles se desarrolló una disciplina dedicada al estudio de la poesía, constituyéndose la denominada poética. Con Kant y Hegel los estudios literarios se desarrollan dentro de la

reflexión general de la estética. En el siglo XX, desde el Formalismo Ruso, se ha establecido una disciplina científica que se encarga de estudiar la literatura como objeto.

2.3.5 Lectura comprensiva. En las propuestas teóricas sobre la lectura comprensiva, ésta se define como aquella que sobrepasa la mera comprensión literal de los textos. Engloba la comprensión de los tres significados que todo texto posee: el significado extensional, el intensional y el indeterminado; o, según la pragmática: el contextual, el intencional y el semántico.

2.3.6 Epistemología hermenéutica. Tal vez sea necesario hacer la aclaración de que los objetos de estudio hechos de discurso, como son los textos literarios, no pueden seguir las pautas metodológicas de la epistemología positivista, que es lo que prima, domina y se redunda en los trabajos supuestamente de investigación de hoy en día. Pero es tan básico entender que la metodología positivista sirve para universos cuantitativos inmensos que devienen del estudio de un objeto material; lo cual no sirve para realizar un trabajo como el nuestro. Por eso, hoy las especialidades humanísticas de las más prestigiosas universidades internacionales o nacionales, basan sus investigaciones en la epistemología hermenéutica.

2.3.7 Analfabetismo funcional. En cualquier diccionario o enciclopedia libre, el analfabetismo funcional se define como la deficiencia de un individuo para utilizar su capacidad de lectura, escritura y cálculo de forma más o menos correcta en las situaciones habituales de la vida. Se diferencia del analfabetismo absoluto en sentido estricto en que éste supone la incapacidad absoluta de leer o escribir frases sencillas en cualquier idioma. En efecto, hoy, a nuestro entender, es uno de los problemas centrales de las poblaciones mayoritarias y, más aún, entre los estudiantes

en formación, debido a la gran y casi omnímoda influencia de la comunicación a través de imágenes, que se prioriza el intercambio de la mera comprensión de lo contingente y de lo literal, en la interrelación de los seres humanos.

2.3.8 Arte. Actividad humana que tiene diferentes definiciones desde la antigüedad griega hasta nuestros días. Aristóteles lo conocía como actividad imitativa o mimética por excelencia. En el siglo XVIII, bajo la influencia de la ilustración, Kant y Hegel lo definen como actividad creativa o creadora esencialmente imaginario. En tiempos actuales se lo define como una actividad productiva de naturaleza ficticia.

2.3.9 Literatura. En el sentido de este trabajo, se trata de la actividad artística cuyo medio de realización es la palabra. Generalmente se clasifica en: lírica, épica, dramática, aun cuando esta manera de segmentarla es insuficiente.

2.3.10 Teoría literaria. Disciplina hoy considerada como científica, sobre todo por la epistemología hermenéutica, cuyo objeto de estudio es la literatura. En tiempos antiguos y hasta la Edad Media, se la conocía como Poética.

2.3.11 Análisis literario. Actividad de identificación de elementos que intervienen en un determinado texto literario. Es un área de la teoría literaria que se dedica a esa actividad.

2.3.12 Interpretación del texto literario. Actividad subsiguiente a la anterior, cuyo objetivo es identificar las funciones que cumplen los elementos que intervienen en el texto literario.

2.3.13 Crítica literaria. Actividad valorativa con respecto a los elementos y las funciones que cumplen esos elementos textuales en los discursos literarios.

2.3.14 Formalismo ruso. Paradigma de estudios literarios desarrollado por intelectuales rusos en las décadas del 20 al 30 del siglo pasado. Su aporte fundamental es haber definido el lenguaje literario como uno especial, a lo cual la

semiótica cultural lo asume como sistema modelizador secundario.

2.3.15 Teoría de la recepción. Paradigma de estudios del lenguaje elaborados por la denominada Escuela de Constanza de Alemania, que propone un cambio radical en la manera como se asumía la lectura de textos literarios y no literarios. En esta propuesta lo que interesa más que el texto y el autor de un texto literario es el lector. Sin el lector no se concretiza la comunicación literaria.

2.3.16 Palimpsesto. El palimpsesto es un concepto que implica una multiplicidad de textos en la vida cotidiana toda. Lo formuló en términos de teoría de la narración Gerard Genette (1989). Una lucha con el lenguaje, tiene que ver con imitaciones, escisiones, condensaciones, traducciones, continuaciones, parodias, epílogos, etc. El palimpsesto se sitúa en el cruce de los diversos usos textuales, de las invasiones, de las abundancias, de las escaseces, de los exilios, de los regresos. En el texto literario es un carnaval de intertextualidades que se asoma con todo su esplendor.

2.3.17 Dialogismo y polifonía. Se entiende por dialogismo al hecho de que nosotros los seres humanos hablamos la lengua que hablan los otros; es otras palabras, somos seres dialógicos por naturaleza, estamos interrelacionados por el lenguaje en tanto hablamos una lengua. La polifonía es la comprobación de que, por otro lado, tampoco inventamos nuestra conciencia y nuestra voz en nuestra cotidiana actuación lingüística, sino que nuestras conciencias y nuestras voces están cargadas de otras conciencias y de otras voces. Esta situación se observa con mayor nitidez en los textos literarios. Estas categorías translingüísticas fueron establecidas por Mijail Bajtín (1992)

2.4 FORMULACIÓN DE LA HIPÓTESIS

2.4.1 HIPÓTESIS GENERAL

Las estrategias de lectura del texto poético permiten desarrollar en el estudiante un lector con reales capacidades y habilidades de lectura comprensiva, analítica y crítica.

2.4.2 HIPÓTESIS ESPECÍFICAS

2.4.2.1 La lectura del texto poético, como los de César Vallejo, es una herramienta útil en la implementación de las capacidades y habilidades de lectura comprensiva y crítica.

2.4.2.2 El lector de textos literarios en general y del texto poético en particular supera su precariedad comprensiva en la lectura de textos densos y de real utilidad.

3.1. OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES

3.1.1 Variables

a) Independiente:

Lectura analítica, interpretativa y crítica de los textos poéticos seleccionados.

b) Dependiente:

Desarrollo de capacidades y habilidades de lectura y superación de la precariedad en la comprensión en una lectura entre los estudiantes del nivel secundario.

3.1.2 indicadores

a) Análisis, interpretación y valoración de los significados múltiples del texto literario.

b) Procedimientos de comparación entre la lectura literaria y la lectura denotativa de textos no literarios.

CAPÍTULO III METODOLOGÍA

La metodología cualitativa estudia hechos que ocurren en situaciones reales y concretas; obtiene datos a partir de la observación directa, entrevista abierta en profundidad. Emplea un conjunto de procedimientos. Por lo tanto, apelaremos al método analítico, interpretativo, valorativo y el diálogo con los textos críticos de otros estudiosos. En este sentido, se trata de una investigación de naturaleza sustancialmente hermenéutica, ya que el objeto de estudio no está sino establecido por el discurso; se trata de una investigación cuyo objeto es sustancialmente realidades hechas de palabras.

3.1 Diseño metodológico

3.1.1 Tipo

Según la naturaleza del objeto de estudio, así como por el problema y los objetivos planteados, se trata de una investigación analítica, interpretativa y crítica en torno a textos literarios, por lo que se sitúa dentro del tipo de investigaciones esencialmente descriptivo-explicativas.

3.1.2 Enfoque

Por las características de la muestra, la presente investigación se basará en un enfoque cualitativo (cuasi experimental), de acuerdo con los objetivos e hipótesis planteados.

3.2 Población y muestra

3.2.1 Universo

El universo de esta investigación está constituido por las obras literarias de César Vallejo.

3.2.2 Muestra.

La muestra la constituye cinco poemas del insigne poeta peruano en alusión.

3.3 TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

3.3.1 Técnicas

- Segmentación del texto poético
- Identificación de isotopías semióticas
- Extracción de significados semánticos, intencionales y extensionales.

-Recopilación

3.3.2 Instrumentos

-Ficha de registro

CAPÍTULO IV

RESULTADOS

4.1. Aspectos generales

4.1.1 Vallejo como paradigma de la literatura peruana

Sea cual fuera el tema que se trata, si se alude a Vallejo, tiene que puntualizar de manera conveniente su itinerario artístico y su lugar en la historia de la literatura peruana. Un lector inteligente, preparado para descifrar las relaciones significativas, no debe dejar de seguir esta secuencia. Por eso, nuestro trabajo, en primer lugar, situará tanto la poesía como toda la producción de Vallejo dentro de los parámetros de la literatura peruana.

Es cosa sabida que Vallejo nació en Santiago de Chuco, Trujillo en el año de 1938, proveniente de una familia andina, cuyos progenitores tuvieron varios hijos. La familia constituye en dato fundamental en la constitución cultural y artística de Vallejo. Un buen número de su producción poética siempre tematiza la familia, el hogar, padre, madre, hermanos. Una unidad nuclear en las relaciones humanas que se amplía a las relaciones humanas universales. No se queda en el plano inmediato, individual, sino que lo familiar siempre se proyecta a una mirada hacia lo universal.

Se sabe también que Vallejo ha producido textos poéticos que pueden clasificarse temporalmente en tres etapas: la etapa pre-Trilce, la etapa de Trilce y la de los Poemas Humanos. En cada de estas ellas ha producido textos de una brillantez y de una profundidad insuperables, al menos en lo que respecta a la literatura peruana. Más adelante mostraremos, mediante la lectura analítica e interpretativa, en qué consisten esa brillantez y profundidad en la poesía del más relevante de los poetas peruanos a nivel universal.

No es posible quedarse, como lo hace buena parte de analfabetos funcionales cuando opinan sobre el gran poeta peruano, sino hacer las demostraciones pertinentes para postular precisamente cómo la lectura de los textos poéticos de Vallejo puede resultar de una importancia

vital, para los procesos de enseñanza y aprendizaje de la práctica de una lectura realmente comprensiva. Si no es en las obras de los principales autores de la literatura peruana no puede ser posible el aprendizaje de la lectura comprensiva. Cabe mencionar aquí que sólo los textos literarios, por su complejidad significativa, por su polisemia esencial y por otras características más, el llamado a ser el material de enseñanza y de aprendizaje de este tipo de lectura. Es preciso señalar que no se puede enseñar la lectura comprensiva con fragmentos de textos, ni con textos esencialmente monosémicos como lo pretenden, por ejemplo, los funcionarios del Ministerio de Educación.

Resulta pertinente expresar que en la literatura peruana Vallejo es un verdadero paradigma. Entendiéndose por paradigma a un autor esencial, cuya obra poética no solo ha trascendido el marco de la literatura peruana, sino que ha influenciado de manera decisiva a la poesía universal contemporánea. De manera que cuando se habla de Vallejo es muy difícil de parangonarlo con lo mejor de la poesía peruana como la producida por la denominada Generación del 50, por citar algún caso notable de la poesía peruana.

Quienes, por otro lado, creen que la enseñanza de la lectura “para la vida” es apenas llegar a la condición de analfabeto funcional, que bien puede servir a la hegemonía como caudal de voto o como eficaz individuo que actúa por azuzamiento y no por razonamiento en su actividad cotidiana, cometen un craso error. La diferencia entre la condición de analfabeto funcional y un lector capaz de comprender lo que lee tiene hondas repercusiones. En realidad, aquí estriba si un ser humano es realmente humano o un mero animal. Las consecuencias de esta diferencia las podemos imaginar. Así que no se trata de enseñar habilidades y capacidades de lectura solo “para la vida”, sino para superar el analfabetismo funcional. Pero esto no es comprendido plenamente ni siquiera por los profesores de comunicación, quienes se han convertido en fieles aplicadores de lo que manda el Ministerio de Educación. Que no se preocupan del fondo de los programas curriculares sino de la forma, de una forma diseñada por el Banco

Mundial, en defensa de la hegemonía mundial. Viendo el tema de nuestra investigación desde esta perspectiva, la lectura, la práctica de la lectura, en cuanto enseñanza-aprendizaje, es un tema crucial. Más si se busca hacer posible un equilibrio de intereses entre los componentes de las relaciones sociales de nuestra compleja y desigual sociedad peruana.

4.1.2 Las obras de Vallejo como modelo para la lectura comprensiva

Vallejo, en consecuencia, es un poeta que enseña a leer y exige que el lector pase de lo básico al nivel comprensivo, entendiéndose lo comprensivo como la capacidad del ser humano para comprender la vida misma como un texto, a partir de un ejercicio permanente con el análisis y la interpretación. La grandeza de su poesía está en eso, su exigencia implícita no es gratuita. La dificultad en descifrar sus maravillosos poemas no es simplemente un trabajo sin crédito, sin ganancia. La lectura comprensiva de sus textos redonda en la constitución de un sujeto racional, analítico y crítico con quien se da el trabajo de leerlo. Este trabajo tiene que realizarse, por supuesto, desde la perspectiva de una práctica de lectura ciertamente comprensiva, y no como la hacen los ventrílocuos que recitan a Vallejo sin siquiera entender la literalidad de sus textos. Podría decirse en ese sentido que las obras de Vallejo son para entenderlos y no para recitarlos, ni parafrasearlos sin comprensión alguna o con la sola comprensión de un analfabetismo funcional.

Como lo demostraremos más adelante, la lectura de los textos poéticos, sobre todo, es un evento complejo. Y cuanto más profundos y trascendentes sean los textos poéticos, lo serán más complejos aún. No todos los textos poéticos, de cualquiera de los poetas en general, cumplen con este requisito. Lo más indicado son los textos de los grandes clásicos. En realidad, los trabajos de los clásicos son una fuente segura de aprendizaje de la lectura comprensiva. Ellos no dejan dudas en cuanto a la elección de textos propicios para la enseñanza de la lectura comprensiva. Por lo mismo, nuestro trabajo de investigación

no tuvo titubeos en la elección de la muestra. Vallejo es un verdadero clásico no solo para la poesía peruana sino universal. Sus textos son un material seguro para proceder con la enseñanza-aprendizaje de la lectura, por las razones que más adelante mostraremos.

Por lo antes señalado, la poesía de Vallejo, entre uno de sus valores y utilidades para el lector, representa una fuente segura, un material polisémico, polifuncional donde él ha de encontrar la posibilidad de realizar un ejercicio permanente de desarrollo de sus capacidades de interpretación y comprensión de los universos textuales. Pero no solo eso, sino también relacionar los mundos objetivos y subjetivos, los mundos de la realidad fáctica como de los mundos posibles que genera o crea cada texto literario.

4.2 Estrategias de lectura hermenéutica

4.2.1 Los textos y los contextos

El primer poema materia de nuestro estudio es “La araña”. Se trata de un texto que está situado entre las primeras producciones poéticas de Vallejo. Aun cuando su elaboración temporalmente corresponde a 1917 o 18, la profundidad de los mensajes de este texto es notable. Un lector inmediato, que solo mira la literalidad de los textos escritos no va a poder visualizar la profundidad semántica del texto. Una primera lectura reflexiva del poema nos permite percibir la intención de priorizar los temas de su interés que la voz poética propone. Entre estos temas está precisamente el ubicar en el centro de su preocupación los problemas que circundan a la especie humana. El universo textual concuerda con el universo contextual de la década del veinte, con la preocupación general por los destinos de la especie humana. La década del veinte tiene que ver con el triunfo de la revolución rusa, así como con el despertar general de los pueblos del mundo por privilegiar los temas que implicaban poner de relieve las desigualdades sociales, combatirlas y de paso poner en evidencia la problemática de las relaciones sociales. Las dos primeras

décadas del siglo XX, pues, marcan la apertura a la reflexión filosófica y artística de la misma condición humana. Conviene decir que en este periodo temporal, Vallejo aún no estaba relacionado a las modas literarias europeas, no tenía una ligazón sino muy lejana con las escuelas de vanguardia que estaban en nacimiento y su primer desarrollo en los ámbitos artísticos del viejo mundo.

El segundo poema que es de interés del presente trabajo de investigación lleva por título "Idilio muerto". Una lectura inmediata, literal o básica nos lleva a pensar en un texto referido al tema del amor de pareja. De una distancia entre los dos actores de un drama amoroso cotidiano, pero cuya contextualización implícita nos lleva hacia un mundo representado perteneciente al Ande peruano. Esto, de inmediato nos hace pensar en la procedencia existencial del propio autor, más allá del yo poético que enuncia el poema. Nacido en la zona norteña de Trujillo, como ya lo hemos indicado, más propiamente en Huamachuco, Vallejo utiliza como referente inmediato de muchos de sus poemas iniciales, como también en las posteriores, el universo serrano liberteño. De esto podemos inferir que la referencia está en el texto, pero, desde luego, el trabajo artístico, ha realizado variaciones sumamente versátiles, más si se trata de la capacidad artística de Vallejo. Para los intereses de nuestro trabajo, es preciso enfatizar en el hecho de que una lectura realmente comprensiva tiene que ver así sea de manera implícita con todo esto; de lo contrario no podrá realizarse una lectura polisémica, más allá de la percepción de la sola literalidad textual en cuanto captación de significados.

El tercer texto es "Líneas", que temporalmente corresponde también al periodo pre-Trilce. Parece tematizar simplemente la mayor visibilidad de una línea divisoria o de líneas divisorias. Pero la densidad y la profundidad del poema escapan muy fácilmente a la capacidad comprensiva de un lector literal, cotidiano; es decir, que no puede ser comprendido por un analfabeto funcional. Contextualmente es interesante hacer notar que este poema, de un modo muy sutil, va dejando de lado los eventos circunstanciales para observar temas de

fondo, que pertenecen al mundo de la trascendencia. En este caso, vale la pena adelantar la idea de que líneas prefigura una división entre lo que fue de válido la creencia en la fe cristiana y la búsqueda de una nueva directriz existencial de los hombres. Es impresionante cómo Vallejo, en una época tan temprana haya observado esa suerte de caducidad de los parámetros cristiano católico que regían los destinos humanos, a lo cual debía reemplazarse por otro. En este sentido, “Líneas” establece una preocupación por los destinos de la humanidad que en sus poemas posteriores se harán muy visibles. En cuanto a nuestro interés, este poema es simplemente ejemplar para poder observar cómo un lector básico no puede aprehender los significados sugeridos o, más propiamente, los significados intensionales (que no intencionales). A los cuales pueden acceder solo los lectores avezados, quienes hayan superado por completo el analfabetismo funcional.

En el poema LXXVII, que corresponde al periodo de Trilce, es decir a los últimos años de la estadía de Vallejo en el Perú, el lector explícito tiene que ser completamente avezado, aquí no cabe un analfabeto funcional. Es un poema difícil de leerse, tanto así que Luis Alberto Sánchez, para muchos uno de los historiadores literarios más lúcidos del Perú, dejó constancia expresa de su incapacidad por comprender los significados profundos de un poemario tan difícil, pero tan importante y fundamental como lo es Trilce. Al aproximarnos a este texto pasamos, por fin, a una lectura polimórfica, polisémica y de una densidad que muy pocos textos de los poetas peruanos han alcanzado. Su lectura analítica y crítica nos mostrará cómo es que el mundo de la realidad o, mejor, de las realidades no son sino composiciones hechas de palabras, construcciones conceptuales que solo llegan a merodear lo Real de las materialidades como lo aclaran los psicoanalistas. Más allá de su relación con los otros textos que componen Trilce, este poema es una suerte de arte poética de Vallejo. La historia misma de su formación como poeta está consignado en este texto. La metáfora “lluvia” sirve para mostrar lo que dice.

El quinto texto poético que nos permite desarrollar esta investigación es uno de los poemas más famosos y célebres de César Vallejo. Se trata de "Masa", cuya lectura aparentemente es sencilla, que hasta un analfabeto funcional puede pensar que lo puede leer comprendiendo todas sus posibilidades significativas. Pero más allá de esa apariencia, el poema tiene una honda significación. La dicotomía masa/individuo tiene una honda trascendencia en este poema de la última etapa de la poesía de Vallejo. No solo como una identificación total de su poesía, sino como una realidad que sostiene el mundo de las relaciones humanas actuales. La relación colectividad o individualidad es una presencia determinante en la poesía del poeta más insigne de la literatura peruana y de la universal. La trascendencia que tiene una comunidad humana a diferencia del individuo como representante del egoísmo, de la pura preocupación aislada de los intereses comunitarios está presente en el mundo representado de este poema notable. Esta particularidad que se constituye en una de las preocupaciones fundamentales de Vallejo, tiene que ver también con el contexto de las confrontaciones sociales y políticas del mundo en general que se plasmó en las primeras décadas del siglo XX. De esta manera, podemos afirmar categóricamente que el contexto referencial está siempre presente en los textos de Vallejo. Si el lector no toma en cuenta este detalle, no podrá asir los significados fundamentales que se visualizan en la poética de Vallejo. De esto se colige, además, que una lectura realmente comprensiva necesita de una práctica constante por establecer con claridad los significados expuestos en los textos artísticos. De este modo, nuestro trabajo expone las peculiaridades de una lectura comprensiva.

4.2.2 Procedimientos de segmentación de los textos

Aunque en el caso nuestro no haya una necesidad imprescindible de los procedimientos de segmentación, porque los textos que hemos elegido como muestra son breves en cuanto a

extensión. La segmentación es un procedimiento que nos enseña la teoría literaria para la lectura de textos poéticos o también para ciertos textos narrativos. Consiste en dividir (segmentar) el texto en partes, siguiendo pautas que provienen de parámetros relacionados con el tiempo y lugar donde ocurren los acontecimientos o escenas fundamentales del texto. El hoy y el aquí es un parámetro; el mañana y el allá, lo es otro. Lima y Huaral como escenario son distintos, pero para una demarcación más nítida requerimos fijarnos en el tiempo. A veces las segmentaciones suelen ser complicadas, pero es necesario hacer una práctica constante para poder manejarlas en la lectura comprensiva, sobre todo en la lectura hermenéutica o analítico-interpretativa. A más de los parámetros de tiempo y de espacio, hay otros que deben manejarse con sutileza e inteligencia como los cambios de emociones, los cambios de perspectiva, etc. Un lector avezado ya no requiere segmentar los textos con papel y lápiz en mano, sino que lo hace de manera implícita. Esa facilidad le provee la práctica permanente. No abundaremos más en esto porque da para otro trabajo. Lo que sí vamos a desarrollar son las posibles segmentaciones en los textos tomados como muestra para la ejecución del presente trabajo.

En “La araña”, por ejemplo, se puede segmentar, para una mejor lectura en dos partes. Una primera, desde el verso uno al doce. Está definido por el encuentro del yo poético con la araña y su observación del animal insecto, que tiene una cabeza y un abdomen sangrantes. Aquí el yo poético reconoce las formas, las características, hasta lo incoloro de su aspecto. Finalmente se compadece del insecto porque a pesar de sus innumerables extremidades no puede moverse de su lugar de sufrimiento. La segunda parte o segmento lo constituyen los versos trece al veintiuno, que a su vez conforman las dos estrofas finales. Esta parte se define a partir de la reflexión que hace el yo poético sobre su observación acerca del insecto. Le conmueve lo pesado del abdomen que no le permite avanzar a la cabeza, a pesar de sus innumerables extremidades.

El segundo poema, "Idilio muerto", también soporta sin problemas una segmentación en dos partes. La primera abarca las tres estrofas iniciales y la segunda constituida por la estrofa final del soneto. La primera parte se refiere a una interrogación reiterada que se formula el enunciador o yo poético por su "andina y dulce" Rita. Se pregunta por sus acciones en el instante en que la recuerda; luego por la bondad de sus manos y de su aspecto físico y, finalmente, por sus atuendos, que bien puede entenderse como la fantasía cultural que soporta la materialidad de la existencia supuesta cuyo nombre es Rita. El segundo segmento se caracteriza porque aquí el yo poético cambia de perspectiva en el recuerdo que tiene o la nostalgia que le provoca la distante Rita. Ya no formula preguntas sino expresa afirmaciones, como una respuesta a sus propias preguntas antes planteadas.

En "Líneas", que es el tercer poema de la muestra, es evidente que debe por conveniencia realizarse tres segmentos. El primero abarca la primera estrofa; el segundo, la segunda estrofa y el tercero incluye las estrofas tres y cuatro. El primer segmento se refiere a una búsqueda del amor que reiteradamente realiza el yo del poema, como si arrojara una cinta a manera de un anzuelo para pescar el amor universal. Acción permanente y esperanzada que siempre fracasa. El segundo segmento da cuenta de la materialidad trágica que caracteriza a los integrantes de la especie humana. El amor (entendido más o menos en la orientación del cristianismo de San Pablo) será la única fórmula para cambiar ese destino trágico del hombre hacia una libertad que lo distancie de lo trágico y de lo fatal. El tercer segmento expresa la necesidad de la presencia de otro Jesús de una "gran Yema", porque el Jesús cristiano como que fracasó en su intento por hacer más humano al hombre y a las relaciones humanas más equitativas.

El poema LXXVII de Trilce, que es el más difícil, puede segmentarse en tres partes. La primera conformada por la primera estrofa, la segunda por las estrofas dos y tres; y la tercera parte conformada solo por el último verso, que viene a realizar un cierre

estupendo a todo lo que se ha planteado antes. La primera parte desarrolla la idea de algo que viene a granizada, a abundancia; algo que se insinúa exuberante, pródigo. Probablemente a la capacidad del mismo enunciador que personifica en este caso al mismo poeta en condición de creador que va con mucho entusiasmo e ímpetu en las primeras creaciones. La segunda parte, más bien, expresa cierto temor que el granizo se torne lluvia y este dé paso a la sequedad y a la carencia del ímpetu creador; de tal suerte que el mismo creador (poeta) quede seco, es decir, sin capacidad para continuarla. La última parte, que no es otra constituida sino por el último verso; la cual da cuenta de un movimiento esperanzador, de una actitud de acicate para sí mismo (tanto para el enunciador como para el creador) por forjar algo nuevo, algo venidero que ha de marcar un trazo original en el universo de las posibilidades creativas poéticas.

Tal vez, el más humano y más universal de los poemas de vallejo, "Masa", puede también segmentarse para una lectura ciertamente comprensiva. Una primera parte es visible y está constituida por las estrofas uno, dos, tres y cuatro; en las cuales se plantea un problema universal y su tratamiento. En la cual, además, se expone hasta la saciedad que el muerto no puede levantarse con el solo impulso individual, ni de uno ni de otros. Que el muerto seguirá en esa condición, proponiendo con su drama que hay una posibilidad: que todos los hombres de la tierra e unan bajo el esfuerzo de un esfuerzo común. La segunda parte está constituida por la última estrofa, la que da cuenta de que es posible realizar algo imposible (revivir al muerto incluso) si todos los hombres de la tierra optan por la solidaridad, por el colectivismo.

4.3. Hermenéutica de los textos con la aplicación de los procedimientos de la teoría literaria contemporánea

4.3.1 Las isotopías textuales.

Los poemas se organizan, en cuanto se refiere al plano semiótico, en isotopías bastante visibles, sobre todo para un lector de experiencia o que conoce. Las isotopías no son otra cosa que las recurrencias semánticas y léxicas que se presentan en el plano textual. Por ejemplo, en un poema de corte amoroso las recurrencias o isotopías que han de primar serán las que se refieran al tema del amor, sea de modo directo como palabras o sea como frases que semánticamente se orienten hacia ello.

El primer poema, “La araña”, las palabras recurrentes están referidas a la isotopía [insecto]: “araña”, “pies innumerables”, “ojos invisibles”, esto podemos asumir como pequeñísimos. Sin embargo, más allá de los significados literales va asomando isotopías de [humano], en lexemas y frases como “cabeza”, “abdomen”, “sangre”, “esfuerzo”, “dolor”, etc. Esto es así al menos para la semiótica. A partir de esta dicotomía, insecto y humano, podemos inferir que el poema dice literalmente una cosa y más allá de eso habla de la condición humana. En otras palabras, lo dos conceptos mayores se homologan para referirse al hombre como especie y como sujeto cultural, de manera que, a partir de la identificación de las isotopías, podemos dar cuenta de que el poema precisa que:

araña = hombre

Lo cual nos permite comprender, más o menos con facilidad, que el poema está preocupado en plantear las vicisitudes de la existencia del hombre, sobre todo en las actuales circunstancias. Más adelante, cuando procedamos con la interpretación de cada una de las relaciones entre las isotopías textuales, podremos dar cuenta de la profundidad del pensamiento de Vallejo en su mirada sobre la condición humana.

En el segundo texto, “Idilio muerto”, las isotopías predominantes pertenecen a la isotopía [amor], desde el mismo título, “idilio”, así como expresiones como “mi andina y dulce Rita”, “de su sabor a cañas”; sin embargo, el amor como actividad relacional entre dos, aparece más bien de manera sutil, en el plano de los significados sugeridos. Hay otra isotopía que se va perfilando también en expresiones como “qué estará haciendo”, “dónde estarán”, “qué será”, que manifiestan un cuestionario es de [ruptura] de una relación amorosa, que proviene de un distanciamiento de los elementos que componen el dos amoroso, del enunciador del poema y de Rita; lo cual se evidencia mejor con el lexema “muerto” que complementa la frase que constituye el título. Se sugiere la distancia, pero no se dice la causa. Otra isotopía que puede percibirse con facilidad en el poema es el de [nostalgia], manifestada en expresiones como “ahora que me asfixia Bizancio (lo lejano, lo exótico)”, “esta lluvia que me quita las ganas de vivir”; de hecho, esta isotopía se enfatiza con las interrogaciones que se va planteando el enunciador. Pero lo más novedoso en un poema de las primeras décadas del siglo XX, es la incorporación de la isotopía [andino, de una manera tan elaborada que no tiene antecedentes en la poesía peruana; salvo, tal vez, en algún yaraví de Melgar. Esta isotopía novedosa aparece en lexemas y semas como “andina”, “junco”, “capulí”, “tejas”, esto último de hecho contextualizado perfectamente en el poema.

En “Líneas”, aparecen lexemas como “búsqueda”, “amor”, “seres” (humanos), “destino”, que pueden muy bien constituir la isotopía [trascendente] o [trascendental] en términos metafísicos; porque, de hecho, se trata de un poema fuertemente reflexivo, digamos filosófico, que pretende explicarse el devenir del género o especie humana y la preocupación que eso genera en el propio enunciador del texto. En el segmento final del poema, aparece el lexema “esperanza”, en el anuncio de exhortación a un enunciatario múltiple como se puede visualizar en las expresiones “Que en cada cifra lata “el Jesús de otra gran Yema”.

En Trilce LXXVII, aparecen los lexemas “tempestad”, “esfuerzo”; los semas “preocupación”, “lluvia” como metáfora de logro, el logro de un objetivo, la llegada a una meta. Más adelante explicaremos en qué consiste esta meta, este objetivo. La pareja sémica “subir”/“bajar” insinúan que el lector debe siempre pensar en la existencia como un paso, un recorrido. Cuando el enunciador pregunta que no es sino una afirmación: “¿No subimos acaso para abajo?” enfatiza la idea de que la vida y la muerte están ahí, que la vida no es sino una permanente subida hacia abajo, entendiéndose abajo más o menos por el destino final de toda existencia, la muerte, la sepultura.

El último poema de la muestra, “Masa”, está caracterizada por los lexemas “individualismo” y “colectivismo”, lo uno y los otros. Se fundamenta en las isotopías egoísmo y altruismo, los que se expresan en palabras como “uno”, “varios”, “millones”, “todos” los hombres de la tierra. El poema expresa con nitidez la dicotomía individualismo y colectivismo, solidaridad o egoísmo. La referencia a individuo como unidad y los otros como colectividad, interpela al lector y lo apura a observar que la práctica egoísta e individualista de solo uno no lleva a ningún puerto; en cambio la actuación solidaria de las colectividades es capaz de levantar a un muerto, como es el caso de todos los hombres de la tierra en “Masa”, en cuya historia el combatiente murto se levanta ante el clamor de la comunidad humana entera.

4.3.2 La interpretación

4.3.2.1 “La araña”: la representación de la condición humana

En cuanto a la parte interpretativa, basándonos tanto en la segmentación como en las isotopías que definen el universo temático poético, es obvio reconocer que la comparación entre insecto y ser humano del poema “La araña”, se funda en que por más racional y cultural que es este no deja de ser un animal, uno más entre las especies que pueblan el universo. De allí su

existencia trágica. Es sorprendente cómo Vallejo a través del enunciador del poema define al ser humano como materia y como espíritu, en un cerebro y en un abdomen. Como cerebro (cabeza) va hacia adelante, hacia el desarrollo pleno de su espiritualidad, de su condición humana; pero como abdomen es materialidad y está trágica y lamentablemente afectado, porque como materia necesita proveerse de alimento, de sustento de diferente tipo. Probablemente un lector avisado no dejará de percibir de inmediato que la gran lucidez de Vallejo se relaciona con la famosa obra de otro gran artista como lo fuera el alemán Franz Kafka. Esta nominación del ser humano como una sabandija en los dos grandes autores universales, Vallejo y Kafka, es una coincidencia pero que se asemejan porque ambos tienen la capacidad de visualizar al ser humano más allá de su simple circunstancialidad, lo observan desprovisto de las fantasías culturales que gobiernan la existencia velando su mirada. Una atenta reflexión de la historia de *La metamorfosis* y la comparamos con lo que se propone en la tenue narratividad de "La araña" es obvio que ambos artistas de la palabra no quieren sino comunicar y llamar la atención sobre la endeble y trágica materialidad de la condición humana. Hacer eso más claro para los lectores y cualquiera que se preocupe en el aspecto trascendental de una obra literaria, no es una pura evasión o solo "una gran mentira" como suele definir la novela Mario Vargas Llosa, sino otra forma de representar la realidad.

George Steiner, un excelente humanista alemán propone, a partir de su lectura de *La metamorfosis* de Kafka, que el hombre es una sabandija atormentada; es decir, una suerte insecto trágico que llega a la tierra por azar de nacimiento y en ella habita bajo el tormento de una existencia trágica de lucha frente a lo incierto de su destino y de su final. Vallejo observa al ser humano más o menos en la misma dirección. Nadie que sea un hombre normal puede afirmar que la existencia es una pura felicidad, que la

existencia dura para siempre. La vida es siempre un destino incierto que, como en el caso de la araña de Vallejo, exige saciar el hambre y las necesidades corporales y eso cuesta esfuerzos; además, en la medida en que somos sujetos culturales, sufrimos por elevar la fantasía de nuestras prácticas culturales a nuevos niveles. En otras palabras, cuanto más somos humanos somos más trágicos.

4.3.2.2 “Idilio muerto”: El concepto de amor de pareja y el tratamiento de la mujer andina.

Tanto en la segmentación de este poema como también en la identificación de las isotopías textuales, hemos identificado el tema del amor a la par de la representación de la mujer andina en este poema. Se ha dicho siempre que el tema del amor recorre las tradiciones literarias de diferentes épocas y la producción literaria de las diferentes regiones y países. De la misma manera, se ha identificado que este tema se ha tratado a lo largo de los tiempos de una de las tres formas básicas. El amor en su relación con el sexo, o bien propone el tratamiento de manera equitativa entre estos dos conceptos o marca la predominancia de lo espiritual o, finalmente, hace que prevalezca lo sexual. Según esto, podemos clasificar si tal o cual texto poético que aborda el tema del amor es de la época antigua, moderna o contemporánea, por ejemplo. Si asumimos este parámetro para visualizar “Idilio muerto”, nos daremos cuenta que los dos conceptos que habitan en el tema del amor, es decir, lo espiritual (sentimiento, pasión) y lo sexual (sensualidad, erotismo, etc.) se equiparan, se muestran en el mismo nivel de aparición. Por ejemplo, cuando el yo poético formula sus preguntas se aproxima al lado puramente espiritual, donde se representa a la mujer como algo precioso que provoca el recuerdo, la nostalgia y algo de dolor, los cuales pertenecen al orden de lo sentimental, de lo espiritual; pero, en expresiones como “su sabor a caña” alude a lo corporal que se relaciona con

la sensualidad, hasta con cierta dosis de erotismo, aun cuando la sutileza magistralmente manejada por Vallejo como lo diluye hasta convertirlo en un aspecto casi imperceptible.

En cuanto al tratamiento de la imagen de la mujer andina, las marcas textuales nos orientan hacia una imagen de mujer ligada al campo y ligada al trabajo cotidiano. Su belleza se va perfilando en la descripción sutil de sus actividades y las particulares costumbres y prácticas culturales y no en la forma de su cuerpo ni la protuberancia de sus senos, ni la abundancia de sus carnes. Lo cual contrasta radicalmente con la imagen representada de la mujer capitalina, por ejemplo. A la mujer capitalina se la representa abundante de carnes en ciertas partes del cuerpo, como emblemas de atracción o de llamada a la relación corporal. No solo en la televisión y los periódicos basura, sino también en cierta poesía y narrativa sobre todo contemporáneas. Incluso, más allá de eso, la cultura de la población promedio capitalino está teñido de un machismo evidente, cuya configuración de la mujer es como se indica arriba. Vallejo, en este aspecto, rompe con toda forma distorsionada, centralista, racista de representación de la mujer andina. Por cierto, la imagen de Rita no es la de la paisana Jacinta, el esperpento forjado por un pseudo artista limeño en el mundillo de la farándula. Par tal construcción de la imagen de la mujer andina, Vallejo utiliza formas culturales diversas que caracterizan a las poblaciones andinas, pero no como lo hacen los artistas vernaculares que exageran también ciertas formas y prácticas, forzados por el consumidor capitalino. Vallejo lo hace de manera natural, con la alusión de ciertos elementos culturales observados con sutileza y finura en su observación. Cuando el enunciador dice “mujer de junco y capulí” o que tiene “sabor a cañas del lugar”, apela a elementos naturales y culturales muy simples y, como dicen los formalistas rusos, lo que hace efecto significativo es la forma cómo organiza las palabras y las expresiones el poeta.

De todo ese trabajo resulta una imagen de la mujer andina sencilla, bella, trabajadora y perpetua en la mente del enunciador del texto.

4.3.2.3 “Líneas”: La demarcatoria, continuidad y necesidad de cambio en las relaciones humanas.

En la identificación de las isotopías textuales de este poema, hemos formulado la idea de que lo trascendente o trascendental es lo que prima en él. En efecto lo trascendental o una mirada ontológica sobre la condición humana y su destino. Se trata casi de un texto en que lo filosófico y político como discursos colaterales se funden. En el primer y segundo segmentos se plantea la búsqueda de la felicidad en que se enfrasca el enunciador al lanzar a una suerte de mar o río de peces una cinta de amor en busca del Amor; pero no del amor de pareja, sino de un amor universal, aquel que puede hacer posible el avance de la especie humana hacia su liberación de las desigualdades y demás problemas sociales que de ello devienen. “Amor desviará tal ley de vida”, dice un fragmento del texto. Esta mención se hace recurrente en la poesía de Vallejo, la que sostiene que un tipo de amor (que viene a ser el amor al prójimo sufriente) será lo que dará lugar a un cambio en la misma condición humana. En el caso del poema “Líneas”, parece aludirse a dos tipos de amor universal: uno es al amor de tipo religioso, cristiano, que, según la propuesta del poema, como que ha fracasado en humanizar al hombre como especie, de tal suerte que sigue habiendo sufrimientos y un mundo de dramas y desigualdades que necesita ser superado. El otro que debe venir será de “otra gran Yema”, que sí podrá superar los problemas que el primero no pudo realizarlo. La personificación de ese amor por venir, ya estaría poniendo sus sandalias luego de haberse bautizado a la manera de Jesús mediante la asistencia de san Juan.

Ricardo González Vigil, afirma las siguientes ideas con respecto al poema en mención:

“Líneas” es un texto crucial, conforme enfatizó varias veces Larrea. Superando la negra “sombra” de los “Heraldos negros”, “Romería” y tantos poemas previos de la sección “Truenos” (especialmente el temor de la inoperancia del Amor en “Absoluta”) el poeta pregonar (augura) que el Amor terminará derrotando al Destino, e instaurando el reino del Hombre: la “libertad suprema”. (González 2013 p.172).

González Vigil observa con lucidez los significados intensionales e indeterminados que se puede captar en el poema “Líneas” y lo cataloga dentro de ese tipo de poesía que se preocupa por el ser humano como una entidad cultural circunscrita dentro de una realidad dramática proveniente de sus relaciones entre sus seres individuales constituidas en grupos y clases sociales.

4.3.2.4 Trilce LXXVII: La creación poética como un acto ético

Si buscáramos un texto en el cual se configura la propia imagen del poeta, es decir de Vallejo como artista en desarrollo, en permanente desarrollo, en permanente búsqueda de estilos cada vez más nuevos, es precisamente este poema, el Trilce LXXVII. No le bastó la grandeza de Trilce ni el logro estilístico de sus poemas anteriores para sentirse un poeta logrado, cuajado, fundamental para la literatura peruana; por el contrario, como lo sugiera de manera categórica este bellissimo poema, él siente temor porque lo que hasta entonces ha logrado no le parece aun lo que busca. Esa lluvia metafórica de la que dice: “No se vaya a secar esta lluvia” o “Hasta dónde me alcanzará esta lluvia”, con certeza manifiesta ese temor de que lo logrado no continúe en desarrollo, en permanente evolución, tal vez porque lo que se ha

conseguido no tenga, aún, lo que desea y lo que espera el poeta. Cuando dice: “Temo me quede con algún flanco seco;/ temo que ella se vaya, sin haberme probado/ en las sequías de increíbles cuerdas vocales”, es más evidente lo que estamos expresando en este trabajo. “Hay siempre que subir ¡nunca baja!”, es un verso determinante. Lo dice con doble carga semántica, por cuanto en lo que respecta a la creación artística, por lo menos para el enunciador del texto, esta se convierte en un desafío por el logro de mejores construcciones estilísticas; y, por el lado de la existencia misma, el afán de subir que es plenamente cultural, una fantasía creada por los sujetos culturales, a la larga es una bajada cuando llega la muerte física. El último verso, que constituye un segmento del poema, expresa una suerte de exhortación a la lluvia, para que cante en un territorio donde aún no existe el estilo supremo (el mar), la plenitud de la capacidad creativa del propio autor. González Vigil, el estudio de Vallejo de mayor alcance, dice al respecto lo siguiente:

No deja de sorprendernos que Trilce concluya (aunque más que un fin, resulta el anuncio de lo que vendrá, de lo que debería venir) con el temor de la esterilidad creadora (versos 5 y 11-13) y la invocación de un lenguaje poético aún desconocido (último verso). Por lo menos unos siete años (de 1923 a 1939) Vallejo escribiría pocos poemas y no llegaría a plasmar un poemario -un conjunto orgánico-, probablemente a la espera del nuevo lenguaje solicitado. Recién en los años 30, y de modo creciente, hasta arribar al pasmoso periodo creador del segundo semestre de 1937 y comienzos de 1938, renacería una fiebre poética tan intensa como la de los años de composición de Trilce. (pp.354-355).

4.3.2.5 “Masa”: lo individual y lo colectivo como modelos de relaciones humanas.

El poema que desde su título problematiza la dicotomía colectividad individualidad, es uno de los textos trascendentales que desde la poesía se ha dado en la literatura universal, en favor de la construcción de sociedades comunitarias justas y equitativas en las relaciones humanas. Comprendió también que las confrontaciones violentas provienen de las relaciones sociales desiguales e injustas. Pocos poemas de este corte han tenido tanta aceptación y tan hondo significado en favor de los proyectos emancipatorios, en busca de unas relaciones equitativas entre los seres humanos. Por cierto, este texto recoge la fuerza del contexto, puesto que se ejecuta en los instantes en que se dio la confrontación entre franquistas y republicanos en España. Vallejo comprendió a profundidad que la lucha de los republicanos no era por cuestiones individuales sino por la liberación del pueblo español, por la justicia de los sectores populares, quienes comprendieron que sin la confrontación directa y violenta no había posibilidad de una sociedad humana realmente equitativa para España. La posterior derrota de los republicanos a manos de los franquistas, y la consecuente represión e imposición del poder antipopular de Franco, conmovieron a Vallejo a tal extremo que escribió un libro tan bello y doloroso como *España, aparta de mí este cáliz* (2013), del cual forma parte el poema al que estamos dándole una lectura interpretativa en el presente trabajo. La dicotomía altruismo egoísmo, proviene de esa conmoción como punto de partida, porque la pregunta básica a la que quiere responder el enunciador del poema es qué postura es mejor para resolver las desigualdades entre los hombres, el egoísmo o el altruismo. El poema presupone lo siguiente:

Individualismo-egoísmo-desigualdad-inoperancia frente al
combatiente muerto.

Colectivismo-altruismo-igualdad-posibilidad de revivir al combatiente muerto.

En otras palabras, lo que postula el poema es la afirmación de que de manera individual no es posible realizar ningún proyecto humano altruista, equitativa. En cambio, por el otro lado, es decir con la apuesta por el esfuerzo común de una comunidad todo es posible, metafóricamente hablando incluso revivir un muerto. De esto se desprende que el poema resulta ser un himno, una declaración ideológico-política y apuesta por un modelo colectivo en cuanto a una idea de comunidad humana. De esto se puede leer también que Vallejo apuesta por una sociedad comunitaria como modelo de relaciones humanas. Fue un intelectual que apostó abiertamente por las banderas de la equidad y justicia, que activó de manera ferviente por la implementación de sociedades más justas e igualitarias. No fue un llorón ni un cristiano como quieren hacernos creer ciertos estudios de las posiciones derechistas. Fue un poeta combatiente por las causas más justas y un luchador incansable como militante de las posiciones políticas emancipatorias tanto de Francia como del Perú.

4.3.3 La dimensión simbólica y su trascendencia

La dimensión simbólica tiene que ver con la particular forma cómo los textos literarios representan tanto los objetos del mundo como también los fenómenos. Cuando el texto literario habla, por decir, de “todos los hombres de la tierra”, no se refiere en términos denotativos sino esencialmente connotativos. Como ya se ha venido diciendo, no solo cada elemento sino cada palabra cobra nuevos significados en el texto literario. Por esa razón, cuando se lee un texto de literatura hay que tener mucho cuidado. En modo alguno el lenguaje literario tiene las mismas características que otros usos. Para los formalistas rusos, por ejemplo, el lenguaje literario nos presenta el mundo y sus fenómenos de manera inédita, llena de sorpresas. De ese modo desautomatiza la mirada

y el pensamiento del lector. En un plano inmediato, siempre se reconoce en el lenguaje literario su enorme capacidad de construir expresiones retóricas, lo que en general se denominan recursos metafóricos y recursos metonímicos.

En cualquier lexicón de la lengua española se reconoce la metáfora como un tropo que consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación tácita. Acerca de la metonimia, también la describe como un tropo, pero que en este caso consiste en designar algo con el nombre de otra cosa tomando el efecto por la causa o viceversa, el autor por sus obras, el signo por la cosa significada, etc. En otras palabras, podemos afirmar que tanto la metáfora como la metonimia sirven para realizar comparaciones, o más bien para evocar unos términos a partir de otros. Eso sí, mientras en la metáfora dichos términos tienen alguna semejanza entre sí, en el caso de la metonimia la relación de causa-efecto, parte-todo, continente-contenido. Ejemplos de metáfora son: “los cabellos son de oro” (rubios), “esta habitación es un horno” (hace calor) o “la tarea es pan comido” (fácil). Son metonimias las siguientes: “beber cuatro copas” (el contenido de las mismas), “este Vallejo es mi preferido” (que se refiere a un libro del autor) y “no hay ni un alma” (no hay nadie, ninguna persona). Estas estrategias utilizadas en el uso del lenguaje son comunes, aunque muchas veces no nos damos cuenta de ello. Sin embargo, es el lenguaje literario que los pone en un nivel de profundidad muy visibles en su uso. Muchos teóricos de la literatura consideran que, en verdad, son estos dos tropos los fundamentales, a partir de los cuales devienen muchos otros. Es pertinente hacer tal aclaración, por cuanto en la enseñanza de la literatura en los espacios universitarios, se hace una práctica deficiente de lectura de textos literarios. La lectura se convierte en un vano y estéril ejercicio de reconocimiento de figuras literarias, siguiendo las pautas de una retórica pasada de

moda, anquilosada por cierto inoperante para la enseñanza de la lectura a partir de los textos artístico-literarios

Estos dos conceptos, metáfora y metonimia, que nosotros tomamos en cuenta, vienen del psicoanálisis lacaniano, puesto que es el paradigma que a nuestro entender mejor los define. Simplificando para una mejor comprensión, Lacan encuentra, en sus indagaciones en torno a los fenómenos que ocurren a nivel psíquico, ha determinado que las palabras no necesariamente se vinculan de manera unívoca a un significado. Pongamos un ejemplo. Si pensamos en la palabra o significante “árbol” vendrán a nuestra mente múltiples significados, alguien podrá pensar en una realidad vegetal, alguien más podrá pensar en un diagrama, etc. Pero, si en lugar de enunciar sólo una palabra o significante, encadenamos varias y decimos por ejemplo “árbol genealógico” el significado supuestamente original, quedará afectado por la cadena de significantes. De manera que esta aclaración de Lacan modifica incluso la idea que tenía Ferdinand de Saussure en su famoso Curso de Lingüística General (1998), acerca de los dos planos o caras del signo lingüístico. En esta orientación, es decir, en la propuesta de Jacques Lacan, tanto la metáfora como la metonimia, no solo son recursos figurativos retóricos que se visualizan mejor en el lenguaje literario, sino que a través de ellos se puede comprender cómo se estructura y, de alguna manera, cómo se expresa el inconsciente mismo. Esta estrategia de estudio es pertinente cuando se estudia a un autor tan complejo pero productivo como lo es César Vallejo.

Atendiendo a lo antes señalado, todo discurso, entonces, no solo está constituido por un plano consciente, sino que, además, está cargado de manifestaciones del inconsciente mismo. Sin embargo, es en los usos del lenguaje literario o del arte en general, donde se percibe con mayor nitidez la presencia del discurso inconsciente, más precisamente en el trabajo de la metáfora como de la metonimia. Es por este motivo que tanto

Sigmund Freud como Jacques Lacan asumen que el lenguaje de la poesía (y del arte en general), tienen grandes similitudes con el discurso del lapsus o el discurso de los sueños. Por lo tanto, desde esta perspectiva, tenemos otra posibilidad para identificar las particularidades del lenguaje literario. La misma que nos indica que el lenguaje literario no solo abarca mejor lo visible y lo palpable, sino que merodea en el terreno mismo de lo no simbolizable o, mejor, en el terreno de lo que no es posible traducirlo en palabras. Por eso es que, nuestra propuesta asume que es el lenguaje literario el que mejor nos acerca a cualquier objeto y a los fenómenos culturales o naturales.

Trabajando en esta orientación, el psicoanalista italiano Massimo Recalcati (2006) formula su idea de que en el psicoanálisis lacaniano se encuentran tres definiciones acerca del arte: la primera propone que el lenguaje artístico bordea lo Real (aquello que no es posible ser traducido por el lenguaje); la segunda afirma que el lenguaje artístico nos descubre a nosotros mismos, en un efecto anamórfico; es decir nos muestra lo que no es posible hacerse por cualquier otro intento que puede hacer el uso de los signos, en busca de articular un significado global de nosotros mismo como lectores u observadores del texto artístico. La tercera definición plantea que el lenguaje artístico nos representa y habla a través de nosotros, como una máquina incrustada en nuestra estructura síquica. Vallejo resulta ser un consumado maestro del abordaje de lo Real a través del lenguaje literario. lo Real es aquello que no puede ser simbolizado, el trabajo de Vallejo con la palabra intenta describir y representar lo que verdaderamente no se puede representar. En casi todos los textos que nos sirven de muestra, Vallejo se atreve a horadar la complejidad de lo Real. Pero todo ese trabajo no lo hace de manera gratuita, sin ningún fin. Lo hace con el afán de que los lectores de su poesía, no solo encuentren solo divertimento ni ejercicios lúdicos sino enseñanzas profundas, esclarecedoras

sobre la condición humana del poblador peruano, así como la exposición de sus problemas esenciales. De tal manera que, se debe leer la poesía de Vallejo, como lo hemos demostrado en los subcapítulos anteriores, en su dimensión simbólica, más allá de su simple literalidad. Por eso insistimos de que la literatura forjada por él. No es tan simple como para que puedan entenderlo los analfabetos funcionales. Por eso mismo, su conocimiento y su lectura directa, prepara a sus lectores como hombres capaces de poseer virtudes analíticas, interpretativas y valorativas que, a la larga, lo convertirán en reales hombres libres. Hombres que sepan diferenciar, por decir lo inmediatamente circunstancial, a un político de un politiquero, a un líder comunitario de un mafioso y un corrupto que lo que pretende es llegar al poder para saciar sus mezquinas necesidades.

4.4 crítica textual

4.4.1. La poesía de Vallejo como material de aprendizaje de la lectura comprensiva

Hagamos una suerte de resumen de lo planteado en el análisis e identificación de los elementos textuales. Para lo que nos interesa en este trabajo, se ha dicho antes que existe en los cinco textos poéticos, materia de este trabajo, una serie de elementos que configuran un escenario de la realidad literaria que problematiza la realidad fáctica de la sociedad peruana, tanto a lo correspondiente al mundo subjetivo como también el objetivo. De tal suerte que resulta pertinente plantear la idea de que la poesía, la literatura en general, lo que hace es construir la imagen de la realidad de otra manera, más concentrada y más amplia. Si la vida es un palimpsesto, que hay que aprender a interpretarla, el universo representado en los textos literarios también lo son. De manera que leyendo estos textos el lector se ejercita para saber interpretar el mundo. El mundo que nos imaginamos al leer de manera adecuada la poesía de Vallejo, es una realidad que de hecho lo emparentamos con lo real de la sociedad peruana del siglo XX. Está

la presencia de elementos sociales que de alguna forma representan una diversidad jerarquizada. Una realidad social que se expresa también como una realidad cultural. La existencia de sectores sociales y culturales dominantes, emergentes y residuales es lo que en definitiva se ha identificado en el mundo representado de los cinco textos poéticos del poeta más importante del Perú. Pero está, además, los sentimientos, las emociones, los sufrimientos personales, las esperanzas y todo cuanto hay de realidad subjetiva plasmadas en la inmortal poesía del gran poeta peruano.

Todo lo observado en el palimpsesto tejido por Vallejo, por otro lado, se convierte en un material de primera importancia no solo para conocer el Perú, por anverso y reverso, sino que se constituye en un material importantísimo para aprender a leer. Es decir, aprender a leer significativamente desde una perspectiva analítica, interpretativa y crítica o valorativa. Si una lectura no se hace de tal manera, no pasa de ser un ejercicio vano, inútil, propio de la práctica que realizan los analfabetos funcionales. La poesía de Vallejo no es para recitar, tampoco es solo para una lectura expresiva sino, fundamentalmente, para el ejercicio de la lectura analítica y crítica. Como lo venimos demostrando, la lectura propuesta desde la teoría literaria es la que se ajusta para comprender a cabalidad los mensajes postulados por Vallejo a través de los diferentes elementos textuales presentes en cada una de sus ejecuciones artísticas.

Si quisiéramos evidenciar los pasos del procedimiento del tipo de lectura que estamos proponiendo, es la siguiente:

1. Lectura de los textos con papel y lápiz. Quiere decir que se debe hacer una lectura atenta, si es posible con un diccionario como ayuda, sobre todo si el lector es un principiante. En el caso de la lectura de Vallejo se requiere de conocimientos previos de la lectura analítica, sobre todo una práctica previa de lectura. Es muy difícil que los actuales lectores acostumbrados al chat, a la lectura tan solo de imágenes o de escritura soportada por imágenes, puedan entender lo que expresa

Vallejo en cada uno de sus textos. Se recomienda un especialista para hacer que estos semi-analfabetos puedan entender por lo menos algo de la rica multitud de significados expuestos en los textos de este poeta.

2. Fijación de elementos contextuales del autor y de su obra. No se puede entender bien si los significados textuales no se colocan en contexto; es decir, si no se toma en cuenta las relaciones intertextuales, sobre todo con autores y la cultura del tiempo del autor en estudio. Si se trata de una lectura en el nivel secundario, no es necesario una explicación sustantiva y pormenorizada, sino una aproximación somera, como que, por ejemplo, Trilce es coetánea de las escuelas de vanguardia europeas; que, como en el caso de nuestro estudio, es posible manifestar que Kafka se emparenta con Vallejo mediante las lecturas de La metamorfosis y “La araña”, etc. Estas fijaciones de los elementos contextuales y las relaciones intertextuales de la obra de un autor con las de otros, a veces se hace imprescindible. Porque nos ayuda a leer el o los textos de modo pertinente.

3. Segmentación de los textos. Los segmentos que se demarcan en la lectura de un texto determinado son de utilidad decisiva muchas veces. Sobre todo, cuando se lee textos más o menos extensos y complejos. En el caso de Vallejo, por más breves sean sus poemas siempre requieren de segmentación para que puedan ser comprendidos a plenitud. Cuando se realiza este procedimiento de análisis, es más fácil observar las isotopías textuales, las mismas que nos proporcionan qué temas están presente en tal o cual texto. Con la seguridad de que en literatura cualquier texto siempre trae varios temas. De tal suerte que no hay un solo tema y un solo mensajes sino varios.

4. Fijación de las isotopías textuales. Una vez fijados los segmentos, se hace más fácil trabajar el análisis textual. Ya lo dijimos, las isotopías son esas estructuras más o menos mayores que

proviene de semas y expresiones que se aglutinan por algún parentesco significativo hasta configurar los temas y las macroestructuras temáticas y conceptuales, las que en conjunto nos dan esa imagen de realidad que proyectan los textos. La ubicación y clasificación de las isotopías es cuestión de ejercicio.

5. Interpretación. Con las segmentaciones y la lectura de las isotopías se ha concluido con la parte analítica. Sin embargo, es preciso agregar aquí que, según la estrategia de lectura del formalismo ruso, lo que se debe seguir todavía en el nivel analítico es con situar los instantes puntuales en los cuales, ocurren los cambios de lo automático a lo extraño en el universo textual. Pero según nuestra consideración, para entender este procedimiento hace falta llevar algunos cursos de teoría literaria, a lo cual no estarían en posibilidad de acceder los lectores comunes y corrientes, aun cuando propiamente no sean analfabetos funcionales. Una vez esto, se trata de implementar los procedimientos de interpretación que no es sino “leer” por qué se dan y aparecen los elementos textuales visualizados en la parte analítica. Podría decirse que se trata de la asignación de valores significativos a todo lo identificado en la parte analítica. Por ejemplo, preguntarse por qué la necesidad de comparar al insecto con el ser humano o por qué comparar a Rita con el junco y el capulí. Lo cual, puede calibrarse o variar según la complejidad de los textos a leerse, así como también según el autor a quien se lee.

6. Valoración. Es el paso final de toda lectura, sobre todo en un nivel de lectura más o menos básico, pero no pedestre ni lo que caracteriza al analfabetismo funcional. La valoración se refiere al justiprecio de la obra literaria. Las categorías de lo bueno o lo malo, lo denso o lo claro, lo profundo o lo superficial, son los que sirven de soporte inicial para llegar a una mirada valorativa más o menos pertinente de la importancia textual o referencial de un texto poético. Cuando se habla de crítica como sinónimo de valoración, se suele

confundir de acepción. Se cree que crítica es solo un gesto negativo de apreciación. En realidad, la crítica tiene que ver con la identificación y el justiprecio tanto de lo positivo como de lo negativo en las realizaciones artísticas. Tanto en lo que concierne a lo estrictamente formal como a nivel de contenidos. En la poesía de Vallejo lo que sorprende es la ejecución formal, pero se plasma estrictamente al servicio de una exposición de contenidos inéditos y sugerentes.

4.4.2. La poesía de Vallejo como representación de la sociedad y culturas peruanas

Los textos que sirven de muestra al presente trabajo de investigación, se constituyen en un caso emblemático en la representación actualizada de esa realidad dramática que viene a ser la sociedad peruana y sus expresiones culturales. La sociedad peruana como relaciones sociales y contextualizadas en un mundo contemporáneo lleno de problemas, donde el ser humano se puede comparar, sin problemas, con una sabandija atormentada. Y en la que hay la necesidad del advenimiento de un “nuevo Jesús de otra gran Yema”. Es claro que no se puede sugerir un cambio si el contexto social, económico y cultural es de nuestro agrado. Si el enunciador del poema “Líneas”, por ejemplo, cuestiona el destino de los hombres y que el proyecto cristiano ya no va más, es porque el contexto que le ha tocado vivir ya no da para más. Por otro lado, el poema “Masa”, postula la preeminencia de la colectividad sobre el individualismo, la razón no sería sino porque el enunciador así lo quiere, como una salida a lo nefasto y desigual de las relaciones humanas.

Los males que aún persisten en la sociedad peruana, pero también en el mundo contemporáneo, se relacionan con lo que se expresa en el universo temático de los poemas. Dijimos que Vallejo no es un poeta banal ni circunstancial, más bien se preocupa por temas trascendentales sea en la representación del mundo objetivo como también en la representación de las subjetividades. En efecto, así lo es. En los cinco textos que elegimos no hay temas vanos, fútiles, prescindibles. Por el

contrario, los temas de la solidaridad, del amor como laxo universal, el amor de claro sabor andino no son exposiciones inútiles sino verdadero planteamiento de problemas sociales y culturales aún presentes en la sociedad peruana. Por eso dijimos también que el lenguaje forjado por la poesía de Vallejo es uno que puede mostrarnos lo que no es visible en el mundo de las cosas y los fenómenos. En realidad, tal lenguaje se constituye en la posibilidad de expresión de lo que en el psicoanálisis se conoce como lo Real de las relaciones humanas. En ese sentido no es posible, entonces, dejar de lado en la enseñanza de un tema tan importante como es la lectura, a un autor de alcances universales, siendo él el más grande no solo de los poetas, sino de los literatos del Perú. Porque sus obras, se constituyen en un material de primera magnitud y de gran importancia no solo para reflexionar y conocer los problemas esenciales del Perú, sino para ejercitarse en las habilidades y capacidades de la práctica de la lectura. Solo que tal práctica debe tomar en cuenta los aportes de la teoría literaria, por lo menos en un nivel básico, para garantizar un procedimiento provechoso y que tenga efectos positivos en quienes emprenden el desarrollo de la capacidad de la lectura, que se ha de constituir en el camino seguro para conformar en ellos mentes lúcidas, juicios críticos y una liberación de las ataduras al analfabetismo funcional, que, según nuestra propuesta, es el mayor de los atrasos, el mayor de los males que se han afincado entre los seres humanos y más en el contexto social y cultural de la sociedad peruana.

En consecuencia, la poesía de César Vallejo no solo es forma; es decir, un ejercicio de renovación formal, aun cuando en esto él logró llegar a renovar las maneras de hacer poesía no solo del Perú sino de la poesía universal hecha en español. Sobre todo, es un lenguaje que nos permite descubrir lo que el automatismo de la existencia lo ha velado.

Su poesía, como lo dice el formalismo ruso cuando postula los principios de literariedad y desautomatización¹, quita la máscara de lo cotidiano y circunstante para mostrarnos la realidad con toda su crudeza, con sus múltiples problemas y dramas. Por eso mismo, su poesía es tan universal como también tan peruana. Quien ha aprendido a leer de manera reflexiva, no dejará de observar en los textos de los más notables de los poetas peruanos un discurso múltiple, polisémico hasta la brillantez, plurívoco y polisémico; a más de contener efectos lúdicos y de ejercicio de formas de escritura.

Él trajo una nueva manera de hacer poesía a la literatura peruana. Uno de los ejemplos claros es que, en su tiempo, según los presupuestos de la escuela parnasiana, existían palabras poéticas y palabras no poéticas. Estamos hablando de una época en que empezaba a estar vigente el famoso Vanguardismo europeo. Vallejo rompió con ese parámetro, por demás limitante para el ejercicio de la escritura poética. Prácticamente estableció el principio de que no existe esa diferencia entre palabras poéticas y palabras no poéticas. Por sobre la consideración de un poeta tan notable como José María Eguren, de manera implícita con la construcción de su poesía, anuló esa frontera para asumir la idea de que toda palabra es poética y punto. Con eso, por otro lado, coincidió con los estudios teóricos del Formalismo Ruso, para quienes la literariedad resulta de la manera cómo se organizan las frases, del lugar donde se coloca cada palabra en el texto poético. Solo en esa medida cualquier palabra se hace poética, pero no antes. De eso mismo, por otro lado, resulta que cada palabra se carga de nuevos significados, como por ejemplo en la expresión “Rita planchaba blancuras por venir”.

Pongamos atención en esa expresión, de hecho, metafórica. Aislemos las palabras: “Rita”, “planchaba”, “blancuras”, “por venir” y reparemos que son palabras tan comunes que, incluso, cualquier

¹ El Formalismo Ruso fue un movimiento que definió las características básicas del lenguaje literario. Según sus postulados, el lenguaje literario se caracteriza por la literariedad y sus efectos desautomatizadores.

analfabeto funcional lo entendería, digamos por decir así. La primera es un nombre propio, la segunda es un verbo, la tercera es un adjetivo sustantivado, y la expresión “por venir” puede asumirse como adverbio de tiempo (tal vez esta expresión sea la más complicada). Pero el milagro de la poesía no aparece en las palabras aisladas sino en su conjugación, en su estructuración como texto. De manera que cada palabra, en el nuevo contexto, adquiere nuevos y variados significados. Cada palabra, de ese modo, potencia su capacidad significativa. Vallejo fue un maestro en este tipo de construcciones textuales, casi incomparable en la poesía universal, por lo menos en lengua castellana.

Otro ejemplo de lo que se afirma antes, es la expresión “Un Jesús de otra gran Yema”. Ninguna de las palabras, si se lee de manera aislada, resultan complicada de entender. Pero si se incorpora en el contexto cada palabra adquiere un significado nuevo, además del original. De manera que, como lo sostiene la pragmática literaria, advienen a la frase tres tipos de significado: el semántico, el contextual y el intencional. De manera que la riqueza significativa se agranda por todos lados y por todas las direcciones. En cambio, en la expresión “Le rodearon todos los hombres de la tierra... el cadáver se levantó”, los efectos significativos provienen del contexto cultural; más que eso, provienen del quiebre de la lógica de lo posible; puesto que lo muertos en lo cotidiano no escuchan ningún ruego común, menos se echan a andar así porque sí. La fuerza persuasiva de los significados, vienen de un trabajo en del lenguaje que establecen unas afirmaciones sostenidas en la verosimilitud, aunque no de la veracidad inmediata.

En realidad, viendo las cosas en este sentido, el poema “Masa” tiene una estructura sumamente narrativa, mediante la cual el enunciador lo que realiza es una performance narrativa (no cuenta en sí un relato), de suerte que lo que parece lógico es consecuencia de una maestría en el manejo de la dicotomía ficcionalidad-verosimilitud. En otras palabras, la credibilidad casi natural que los lectores le dan a este poema proviene de un trabajo extremadamente cuidadoso en la

posibilidad de los efectos del lenguaje, de parte del autor. Como se puede percibir en la lectura atenta, analítica, interpretativa y crítica de uno de los poemas cumbres producidos por la literatura universal en favor de la solidaridad humana, la maestría de Vallejo radica en su gran capacidad para manejar las estrategias de ficcionalidad y verosimilitud en la representación de la realidad y de los fenómenos.

CAPÍTULO V

DISCUSIÓN, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. Discusión

Para expresar una especie de resumen de lo desarrollado en el capítulo anterior, nuestra propuesta analítica, interpretativa y crítica de los textos literarios, como una posibilidad de implementación de lectura en cuanto a habilidades y capacidades, de hecho, que está en una posición diametralmente opuesta a lo que sostienen los teóricos oficiosos. De hecho, también, está en una posición contraria a lo que sostienen directa o indirectamente tanto el Banco Mundial como el Ministerio de Educación.

Por un lado, entonces, están los teóricos oficiosos como implementadores de lo que manda el Banco Mundial como el Ministerio de Educación, y por el otro nuestro planteamiento expresado a lo largo de esta tesis de forma clara. La pregunta que viene es ¿cuál es la diferencia entre las dos propuestas?

Dos diferencias básicas y claves, es lo que podemos expresar en estas líneas. Una primera, la propuesta oficiosa oculta la problemática social como contexto fundamental dentro del cual se hace concreta la enseñanza y el aprendizaje, no solo de las estrategias de lectura sino de cualquier tópico educativo. A partir de esto, ellos solo enfatizan en el cómo enseñar y no se preocupan en el qué ni el por qué. Salvo esa expresión tan absurda como “se enseña para la vida”. Ya lo dijimos antes: eso de enseñar para la vida, es, en verdad, enseñar para que los lectores apenas lleguen al analfabetismo funcional, y así explotarlos mejor y sin problemas. Con eso de enseñanza para la vida, se prepara obreros y mano de obra barata y calificada; pero sin capacidad de reflexión y capacidad crítica. Nuestra propuesta, en cambio, observa bien el contexto, mira que en las sociedades humanas hay diferentes intereses, el lenguaje está preñado de relaciones de poder. No hay una educación que sirva para todos por igual, ella está también cargada de intereses de grupos sociales. A

partir de esto, postulamos que la lectura no se debe enseñar para llegar solo al analfabetismo funcional, sino sobre pasar ese nivel y que los estudiantes lleguen a tener la capacidad de analizar, interpretar y valorar. Puesto que la tarea es formarlos no solo “para la vida” sino para que en la vida nadie los explote, nadie les cuente cuentos de las elecciones para elegir candidatos preestablecidos por los grupos de dominación, que nadie los manipule, porque ellos sí leerán la vida como un libro.

Otra diferencia clave es que toda práctica de lectura como proceso de enseñanza-aprendizaje debe realizarse necesariamente en textos de literatura como cuentos, poesía, novelas, relatos, etc. Y no como lo quiere el Ministerio de Educación y, sobre todo el Banco Mundial, en textos casi carentes de riqueza significativa como son los documentos cotidianos, ensayos, comentarios periodísticos o hasta recibos de luz y agua. Lo hemos demostrado nosotros, a lo largo de este trabajo, que solo el uso del texto literario garantiza un aprendizaje liberador de la lectura, por su naturaleza polisémica, plurívoca y connotativa, donde proliferan diversos sentidos y significados, cuyo uso garantiza, sin duda, el paso del analfabetismo funcional a una capacidad de lectura reflexiva y crítica. De tal manera que los estudiantes se conviertan en seres libres, con juicios de valor bien establecidos y, sobre todo, con la capacidad de leer el palimpsesto hechos de significaciones que viene a ser la vida misma.

A partir de lo antes dicho, hay por su puesto otras diferencias fundamentales entre nuestros planteamientos y los de la teoría oficiosa, que lo que busca es atar a los seres humanos a los intereses de los sectores dominantes, de una comunidad humana segmentada en grupos como se puede comprobar de manera sencilla e inmediata. Por doquier hay pobreza masiva, pero también hay riqueza de unos pocos hasta el punto de que los miembros de los sectores pudientes pueden educarse en colegios particulares, en una infraestructura actualizada en dispositivos pedagógicos. Esta diferencia no la podemos tapar. Estas diferencias, por otro lado, determinan intereses

distintos. De tal suerte que no puede hacerse ningún planteamiento objetivo respecto a la enseñanza de la lectura o de cualquier otro tema, si antes no se define cuáles son tus intereses. De esto mismo proviene también la estrategia de lectura que más se adecua al grupo humano al que se pertenece. Los doctos, falsos doctos, que publican libros sobre libros acerca de cómo enseñar la lectura, no tienen en cuenta todo esto, no porque sean acéfalos sino porque si dijeran las cosas como las estamos manifestando nosotros, sus libros no venden. Porque también hay que darse cuenta que los libros mejor promocionados por los medios de comunicación son aquellos que son del interés de los sectores dominantes, porque los periódicos existen porque son del interés de esos mismos grupos de poder.

Si contrastamos la propuesta con la producción de los antecedentes, el crítico y estudiosos de la literatura peruana, Ricardo González Vigil. En su libro *César Vallejo. Poesía completa. Introducción, edición y notas (2013)*, es quien mejor entiende la problemática de la lectura razonada, reflexiva y crítica. Como ya lo apuntamos antes, en este libro, González afirma lo siguiente: “César Vallejo es la principal voz poética del Perú y uno de los poetas más importantes de la literatura hispanoamericana. La repercusión de su obra lírica en la producción literaria a nivel mundial es incalculable porque, como todo verdadero artista, su trabajo se encuentra siempre vigente, siempre pertinente y en constante circulación” (p 5). Lo importante es que González dice todo lo que afirma, luego de haber realizado una investigación cualitativa de enorme envergadura cerca de la obra del más notable de nuestros poetas nacionales. Con él estamos de acuerdo en sus puntos de vista, aunque su investigación no se refiera propiamente a la problemática de la enseñanza de la lectura, aunque de manera indirecta sí nos enseña a leer la poesía de Vallejo y esa tarea es para ponerlo de relieve.

Con Alberto Escobar, cuya obra citada en nuestra bibliografía y cuyo título es *La partida inconclusa (2003)*, en general. Este trabajo propiamente de lectura de textos literarios, tiene un valor e

importancia fundamentales, sobre todo en el contexto de la enseñanza de la lectura en el ámbito de la educación peruana. El texto de Escobar ya tiene años, pero en el ámbito de la enseñanza de lectura, es decir en el ámbito de las asignaturas de Comunicación, acaso ningún docente lo conoce. Aun cuando su autor elige un lector especializado en lecturas literarias, su aporte puede ser utilizado para constituir en los estudiantes del nivel secundario, un lector crítico, analítico, más allá de las inmediaciones de un lector lineal. Es un antecedente imprescindible para cualquier trabajo que tenga que ver con las propuestas de cómo implementar hábitos de lectura polisémico. Su lectura en los centros educativos debe ser obligatorio, por los procedimientos tan claros que propone para comprender textos de naturaleza polisémica, con una claridad magistral. En lo que respecta a nuestro trabajo, Escobar nos ha sido de gran utilidad no solo para comprender los textos de Vallejo que se constituyen en la muestra, sino para comprender a los autores y líneas de pensamiento que nos sirve como marco teórico.

Miguel Ángel Huamán viene a ser otro teórico que lo asumimos como antecedente de este trabajo de investigación. *Palabras no cautivas. Ensayos sobre educación y literatura (2011)*, es el trabajo de este reconocido docente sanmarquino de la especialidad de literatura, en el que desarrolla una serie de ideas relacionadas con la problemática de la enseñanza de la lectura. En sus ensayos explica el estrecho vínculo existente entre la moderna teoría y la interpretación de textos con la alfabetización lectora. Los cuales forman parte de una labor que se preocupa por tratar de manera perentoria el asunto del analfabetismo funcional alarmante en nuestro contexto y que acarrea graves consecuencias sociales y culturales, como lo hemos demostrado a través de este trabajo, de manera directa o indirecta. Huamán se introduce en la problemática de la enseñanza de la lectura y enfatiza la deficiente preparación de los docentes de los colegios del Perú. Apunta muy bien que no es posible que los docentes del área de comunicación no estén actualizados en

lo que ofrece la teoría literaria contemporánea, porque se constituye en una herramienta de formación de los estudiantes en cuanto a su capacidad de lectura. Lo que sí podemos afirmar es que este autor no llega a visualizar la problemática de la lectura, como una capacidad que tenga relación con los problemas sociales y económicos de la sociedad en su conjunto. En todo caso, su preocupación va fundamentalmente en la dirección de la falta de preparación de los docentes de la especialidad de comunicación, en todo cuanto tenga que ver con la lectura y conocimientos de los autores de teoría literaria. En lo que diríamos que sí tiene toda la razón.

La estudiosa española María del Carmen Bobes Naves, reconocida epistemóloga autora de su libro *Crítica del conocimiento literario (2008)*, imprescindible para el conocimiento de la de las funciones del texto literario, así como sus orígenes y su relación con el desarrollo de una comunidad humana, desarrolla en su libro un conjunto de postulados filosóficos que pueden considerarse dentro de un saber interdisciplinario. Este texto de una de las teórico-literarias más sobresalientes de nuestros días, además desarrolla en este trabajo toda una revisión epistemológica de los estudios literarios. Para lo cual, pasa revista a los postulados de Aristóteles, Kant, Hegel y otros filósofos que estudian el quehacer artístico mediante la palabra. Nos propone una línea de trabajo en las investigaciones literarias y cómo eso puede resultar de importancia decisiva en la implementación de habilidades de lectura analítica y crítica. Más que una contrastación con nuestro trabajo, lo que podemos decir de esta autora es que, en una época, como la actual, en la que predomina el pragmatismo consumista y pedestre que no le permite pensar a los seres humanos, se atreve a seguir apostando por las bondades del discurso literario, sustentando sus ideas en posiciones filosóficas de honda trascendencia. Con lo cual, así sea de manera indirecta, justifica la pugna por erradicar el analfabetismo funcional. Las teóricas de la lectura españolas Azucena Hernández Martín y Anunciación Quintero Gallego en el libro *Comprensión y composición*

escrita (2001), desarrollan una serie de ideas acerca de la lectura con un carácter eminentemente educativo e instructivo, este texto ha sido concebido como una respuesta concreta a la inquietud que suscita en muchos docentes el hecho de encontrar, de modo bastante generalizado entre sus alumnos, importantes deficiencias en habilidades básicas e imprescindibles para que tenga lugar un adecuado proceso de aprendizaje. Por este motivo, el libro está orientado a abordar la enseñanza de la comprensión y expresión escrita desde modelos estratégicos de intervención, aplicables y transferibles a las diferentes actividades curriculares. Pero una lectura crítica de esta obra, nos descubre una intencionalidad de pasar por alto los factores reales para una deficiencia en el aprendizaje de la lectura. Son teóricas enmarcadas de manera obediente en lo que quiere la cultura de dominación mundial acerca de este tema. No apuntan a las raíces sino a los aspectos secundarios. Pretenden superar este problema respondiendo a la inquietud del cómo aprender a leer, sin tener en cuenta que la sociedad esta escindida en grupos humanos y que cada uno de estos tienen diferentes intereses no solo frente a la enseñanza de la lectura, sino en otros rubros de las relaciones humanas. Frente a nuestra investigación se coloca enfrente.

Teresa Colomer y Anna Camps en *Enseñar a leer, enseñar a comprender (1996)*. Estas dos autoras nos exponen un diagnóstico de la problemática de la enseñanza de la lectura, en su desarrollo a través de los tiempos sobre todo contemporáneos. Se formulan la pregunta de cómo durante siglos la descripción gramatical se basó en la lengua escrita, y no es sino con la aparición del estructuralismo que la atención se desplazó hacia el código oral y los lingüistas empezaron a analizar algunos de sus aspectos básicos, especialmente el nivel fónico de la lengua. A partir de ahí, la relación entre los dos códigos ha sido vista de distinta forma según la evolución de las diferentes corrientes lingüísticas, desde la supeditación absoluta del escrito al oral (en el estructuralismo americano) a su independencia total (en la

glosemática). Estas autoras ponen en relieve al Círculo de Praga. Enfatizan que en este modelo se considera que habla y escritura son dos realizaciones distintas de un mismo sistema lingüístico, lo cual implica que comparten la misma estructura, pero se diferencian en su uso, ya que ejercen funciones distintas en la vida social de la comunidad. A partir de estos apuntes, lo que hacen es insistir en el cómo debe plantearse la enseñanza de la lectura.

Se extienden en la idea de que la lectura solo tiene que ver con las estrategias y los procedimientos que provienen de lo que conocen los docentes, pero no tocan nada en cuanto la lectura es también una actividad humana que tiene que ver con factores esencialmente económicos y sociales. Ya sabemos en qué acaba esta perspectiva de estudio; ya sabemos que lo que defienden, en definitiva, es la posición que va en la dirección de los intereses de los sectores dominantes de las actuales comunidades humanas. No discuten, por ejemplo, la idea de que la lectura como actividad humana responde también a los intereses de cada uno de los segmentos sociales en permanente pugna por cuanto esos intereses engendran diferencias, enfrentamientos políticos, sociales y culturales.

Otra de las propuestas con las que podemos contrastar los resultados conceptuales y cualitativos a los cuales he llegado y los cuales he desarrollado en el capítulo anterior, es la que defienden Ana Gasol Trullós y Mercé Aránega en el libro *Lectura y Motivación lectora (2000)*. El libro expone una reflexión sobre la motivación y el descubrimiento del placer por la lectura, no como un mero impulso a tomar un libro de manera espontánea y libre, sino como lectura que sirve para iniciar al lector en el mundo de la literatura. Ofrece un programa de actividades de animación a la lectura cuidadosamente seleccionadas y experimentadas, y entendidas como mediación entre el libro y el lector. Pero si observamos con detalle y con ojos de lector avisado y no de analfabeto funcional, nos daremos plena cuenta de que el libro antes mencionado, es otro más que discute solo el cómo enseñar y no el por qué ni el para qué. En palabras sencillas, se

encuentra enfrente de nuestros planteamientos, en el lugar de las propuestas que vienen a defender la propuesta dominante acerca de la lectura. De manera que, con respecto a nosotros, la propuesta de Trulios y Aránega no nos da ninguna orientación adecuada en nuestras indagaciones acerca de la lectura y una propuesta pertinente.

Antonio González Fernández es autor del texto *Estrategias de comprensión lectora (2014)*. En este libro se tematiza la lectura, asumiéndola que se trata del mecanismo más importante de transmisión de conocimientos en las sociedades actuales. Ser experto en esta destreza es fundamental en todas las etapas del sistema educativo, afirma él. Así, en los niveles elementales, uno de los objetivos básicos es que el alumno obtenga un dominio aceptable de la lectura. En general, el libro desarrolla también la idea de mejorar hasta la saciedad las estrategias de cómo enseñar. No problematiza la lectura en otras direcciones; menos indaga en el uso del texto literario para la enseñanza de la lectura.

5.2. Conclusiones

Por todo lo antes desarrollado, podríamos postular las siguientes ideas a manera de conclusiones:

1. Este trabajo de investigación se enmarca dentro de las características de un trabajo cualitativo, analítico, interpretativo y crítico. Atendiendo a esas características, se define como una investigación que se enmarca dentro de la epistemología hermenéutica y no dentro de los parámetros de una investigación positivista. Por lo mismo, todos los elementos, procedimientos y metodología de investigación difieren de lo que usual y reiterativamente se acostumbra a desarrollar en nuestra facultad.

2. Nuestra propuesta básica defiende la idea de que el texto literario es el material donde se debe plasmar cualquier propuesta de enseñanza y

aprendizaje de la lectura. Su carácter polisémico, plurívoco y esencialmente connotativo garantiza un aprendizaje, de parte de los estudiantes, que los sacará de la condición de analfabetos funcionales. Para eso, los docentes deben plasmar su enseñanza siguiendo las pautas de análisis, interpretación y crítica provenientes de la teoría literaria.

3. La poesía de Vallejo (sobre todo los textos que nos sirvieron de muestra para el desarrollo de nuestro trabajo), presenta una serie de inmejorables oportunidades para proceder con seguridad los procesos de enseñanza de la lectura comprensiva, tal como lo hemos demostrado en el desarrollo de nuestro trabajo. Cada texto poético de Vallejo es una verdadera cajita de significaciones múltiples, cuya lectura desarrolla la capacidad de análisis e interpretación de los universos significativos.

4. Lo antes manifestado es posible en la medida de que se toma en cuenta los aportes de la moderna teoría literaria, como una disciplina científica humanística fundamentalmente hermenéutica, que deja de lado a la epistemología positivista porque nada o poco aporta en el terreno de las investigaciones, menos brinda reales propuestas para la solución de problemas concretos.

5. Una contrastación de los fundamentos de nuestra propuesta con la de los teóricos de la enseñanza de la lectura, nos pone en evidencia de que, si bien es cierto hay una gran variedad de textos que se refieren a la problemática de la enseñanza de la lectura, sin embargo, no tienen en cuenta que el proceso de lectura no solo depende del cómo debe leerse o enseñarse a leer. No se pregunta qué debe leerse y para qué es necesario leer bien. Todos sus conceptos asumen que la lectura nada tiene que ver con los intereses de los diferentes grupos humanos que se encuentran en las diversas comunidades humanas en general.

6. En la lectura hermenéutica que hemos realizados sobre los cinco textos poéticos de Vallejo, hemos identificado dos niveles textuales: lo

formal y los contenidos temáticos. En ese proceso hemos demostrado hasta qué punto el lenguaje literario se constituye en un nuevo lenguaje, que descubre aspectos de las cosas y realidades y sus fenómenos como ningún otro uso de los signos lingüísticos. Allí radica, precisamente, su importancia, y se constituye en material imprescindible para la enseñanza de la lectura realmente comprensiva. Quien sabe leer un texto literario, sabe leer la vida como si fuera un libro. Las relaciones humanas es un palimpsesto que tiene que analizarse, interpretarse y valorarse, así como se hace con los textos literarios. Pero para lograr eso, hay que seguir las pautas que marcan los distintos modelos de la teoría literaria.

7. Finalmente, es preciso poner énfasis en que la literatura forjada por el más grande de los poetas peruanos, César Vallejo, es un material de un valor incalculable como material para la enseñanza de la lectura comprensiva porque presenta una serie de recursos significativos, cuya lectura ejercita a los estudiantes de un modo sorprendente. Pero más allá de eso, Vallejo nos permite comprendernos a nosotros mismos como seres circunstanciales, contingentes y a las sociedades humanas como relaciones sociales y de poder, cuyo cambio se asume como una cosa urgente. Los cinco textos con los cuales hemos trabajado en la presente investigación, nos han enriquecido en distintos aspectos. Hemos salido más fortalecidas como seres humanos, hemos desarrollado aún más nuestras capacidades de lectura comprensiva y nuestra propia capacidad de analizar, interpretar y valorar todo tipo de texto y más lo literarios, los ideológicos y políticos. Hemos vuelto a reparar que sí, la vida es un palimpsesto a la que hay que aprender a leerla y comprenderla para valorarla y postular a cambiarla.

5.3. Recomendaciones

Luego de desarrollar este trabajo, me atrevo a expresar las siguientes recomendaciones:

1. Es posible realizar trabajos de investigación alternativos a lo que se acostumbra en nuestra facultad, a esos trabajos de naturaleza cuantitativa a pesar de que nuestra especialidad, Lengua, Comunicación e Idioma Inglés, se enfrenta básicamente a problemas u objetos de estudio de esencia humanística y discursiva. Nuestra especialidad tiene por objeto de estudio discursos y no objetos materiales. De manera que nuestra propuesta es que las asignaturas de investigación desarrollen los principios de una epistemología hermenéutica en vez de la positivista o neopositivista, que está hecha para realizar investigaciones sobre objetos materiales y no discursivos.

2. A la dirección de Grados y Títulos, se recomienda que desplieguen los esfuerzos correspondientes, para promover diplomados o cursos de orientación para el desarrollo de trabajos de investigación cualitativa, especialmente en áreas de saber y formación profesional como la nuestra, que siempre se enfrenta a problemas discursivos y no materiales como sí sucede en las especialidades técnicas y de ciencias naturales.

3. Otra recomendación urgente es: para realizar adecuadamente una investigación cualitativa se requiere de una amplia bibliografía sobre el tema en tratamiento. Es lamentable decir que en nuestras bibliotecas no se encuentran una bibliografía adecuada sobre todo para nuestra especialidad. Eso, en nuestro caso, nos ha llevado a investigar fuentes en las bibliotecas de las universidades de Lima, y buscar el auxilio de especialista en el tema de dichas universidades.

CAPÍTULO VI

FUENTES DE INFORMACIÓN

6.1 Fuentes de información bibliográfica

BAJTIN, M. (1993). *El signo ideológico y la filosofía del lenguaje*. Buenos Aires: Nueva Visión, 250 pp.

BOBES, M. (2008). *Crítica del conocimiento literario*. Madrid: Arco Libros. 407 pp.

ESCOBAR, A. (2003). *La partida inconclusa*. Lima: editorial universitaria de la URP. 190 pp.

ECO, U. (2008). *Obra abierta*. Barcelona: Lumen. 312 pp.

GADAMER, H.G (2012). *Verdad y Método I. Fundamentos de una hermenéutica filosófica*. Salamanca: Sígueme.

_____ (2010). *Verdad y Método II*. Salamanca: Sígueme.

GARRIDO, A. (1997). *Teorías de la ficción literaria*. Madrid: Arco Libros. 287 pp.

GASOL, A. y ARÁNEGA, M. (2000). *Lectura y motivación lectora. Descubrir el placer de la lectura*. Barcelona: EDEBÉ. 172 pp.

HERNÁNDEZ, A. y QUINTERO, A. *Comprensión y composición escrita. Estrategias de aprendizaje*. Madrid: Editorial síntesis. 254 pp.

HUAMÁN, M.A (2011). *Palabras no cautivas. Ensayos sobre Educación y literatura*. Lima: UCH. 213 pp.

GENETTE, G, (1989). *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus

GUTIÉRREZ, S. (2007). *Comentario pragmático de textos literarios*. Madrid: Arco Libros. 94 pp.

HARSAHAW, B (1997). *Ficcionalidad y campos de referencia. Reflexiones sobre un marco teórico*. En *Teorías de la ficción literaria*. Madrid: Arco Libros. 423 pp.

- ISER, W. (1987). *“El proceso de lectura: enfoque fenomenológico” en Estética de la recepción*. Madrid: Arco libros.
- JAUSS, Hans Robert (1993). “Historia de la literatura como una provocación a la ciencia literaria” en *En busca del texto, teoría de la recepción literaria, Dietrich Rall (Comp.)*. México: UNAM.
- LIZARAZO, D. (2008). *La reconstrucción del significado*. México D.F.: Addison Wesley Longman. 233 pp.
- POZUELOS YVANCOS, J.M. (1993). *Poética de la ficción*. Madrid: Síntesis. 273 pp.
- RECALCATI, M. (2006). *Las tres estéticas de Lacan*. Madrid. Ediciones del Cifrado: 2006. 160 pp.
- REYES, G. (2011). *El ABC de la pragmática*. Madrid: Arco Libros S.L. 71 pp.
- SAID, E. (2004). *El mundo, el texto y el crítico*. Buenos Aires: Debate. 343 pp.
- UBILLUZ, J. C. (2006). *Nuevos súbditos*. Lima: Instituto Estudios Peruanos. 163 pp.
- VIÑAS D. (2007). *Historia de la crítica literaria*. Barcelona: Ariel. 599 pp.
- ZIZEK, S. (1992). (1999). *El espinoso sujeto. El centro ausente de la ontología política*. Buenos Aires: Paidós. 370 pp.

6.2 Fuentes de información electrónica

AVELLANEDA, P.(2007). La vida íntima de César Vallejo.
[www.csun.edu/inverso/Issues/Issue 14/La vida...](http://www.csun.edu/inverso/Issues/Issue%2014/La%20vida...)

PAXALA. COM. Quién fue César Vallejo. www.paxala.com/cesar-vallejo

ANEXOS

MATRIZ DE CONSISTENCIA

TÍTULO: UNA PROPUESTA DE ENSEÑANZA DE LECTURA MEDIANTE LA HERMENÉUTICA CRÍTICA DE CINCO POEMAS DE CÉSAR VALLEJO

PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	METODOLOGÍA
<p>PROBLEMA PRINCIPAL ¿Cómo desarrolla las variantes de la teoría literaria la lectura analítica, interpretativa y crítica de los textos literarios, como procedimientos eficaces para la implementación de capacidades y habilidades de una lectura realmente comprensiva?</p> <p>PROBLEMAS SECUNDARIOS 1. ¿Cómo comprende los mensajes textuales el lector especializado en la lectura de textos poéticos, como los de César Vallejo? 2. ¿Qué aspectos de la hermenéutica de los textos poéticos son de utilidad para desarrollar en el estudiante un lector analítico y crítico que supere el analfabetismo funcional?</p>	<p>OBJETIVO GENERAL Proponer una alternativa para implementar las capacidades y habilidades de una real lectura comprensiva y crítica a partir del análisis, interpretación y crítica de cinco textos poéticos de César Vallejo.</p> <p>OBJETIVOS ESPECÍFICOS 1. Exponer los procedimientos de aprehensión de la teoría literaria, de los aspectos polifónico, anamórfico, connotativo, plurivocal y esencialmente polifuncional del texto poético. 2. Relacionar los procedimientos de la lectura de textos literarios con los procedimientos de lectura de textos cotidianos y científicos.</p>	<p>HIPÓTESIS GENERAL OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES Las estrategias de lectura del texto poético permiten desarrollar en el estudiante un lector con reales capacidades y habilidades de lectura comprensiva, analítica y crítica.</p> <p>HIPÓTESIS ESPECÍFICAS 1. La lectura del texto poético, como los de César Vallejo, es una herramienta útil en la implementación de las capacidades y habilidades de lectura comprensiva y crítica. 2. El lector de textos literarios en general y del texto poético en particular supera su precariedad comprensiva en la lectura de textos densos y de real utilidad.</p> <p>Variables a) Independiente: Lectura analítica, interpretativa y crítica de los textos poéticos de Vallejo. b) Dependiente: Desarrollo de capacidades y habilidades de lectura.</p>	<p>MÉTODO Método: descriptivo-analítico Diseño: cualitativo (cuasi experimental)</p> <p>Técnicas a emplear Técnicas de lectura analítica, subrayado, fichaje, etc. Técnicas de segmentación y ubicación de las isotopías temáticas. Técnicas de aprehensión y explicación de símbolos, alegorías, metáforas, metonimias y criptografías presentes en los textos literarios.</p> <p>Instrumentos Libros de teoría literaria, filosofía, estudios culturales, psicoanálisis y otros. Libreta de notas. Fichas bibliográficas.</p>

LA ARAÑA²

- 1 Es una araña enorme que ya no anda;
- 2 una araña incolora, cuyo cuerpo,
- 3 una cabeza y un abdomen, sangra.

- 4 Hoy la he visto de cerca. Y con qué esfuerzo
- 5 hacia todos los flancos
- 6 sus pies innumerables alargaba.
- 7 Y he pensado en sus ojos invisibles,
- 8 los pilotos fatales de la araña.

- 9 Es una araña que temblaba fija
- 10 en un filo de piedra;
- 11 el abdomen a un lado,
- 12 y al otro la cabeza.

- 13 Con tantos pies la pobre, y aún no puede
- 14 resolverse. Y, al verla
- 15 atónita en tal trance,
- 16 hoy me ha dado qué pena esa viajera.

- 17 Es una araña enorme, a quien impide
- 18 el abdomen seguir a la cabeza.
- 19 Y he pensado en sus ojos
- 20 y en sus pies numerosos...
- 21 ¡Y me ha dado qué pena esa viajera

² Los colores marcan los segmentos. El cambio de color supone el inicio de un nuevo segmento.

IDILIO MUERTO

1 Qué estará haciendo esta hora mi andina y dulce Rita de junco y
capulí;

2 ahora que me asfixia Bizancio, y que dormita

3 la sangre, como flojo cognac, dentro de mí.

4 Dónde estarán sus manos que en actitud contrita

5 planchaban en las tardes blancuras por venir;

6 ahora, en esta lluvia que me quita

7 las ganas de vivir.

8 Qué será de su falda de franela; de sus

9 afanes; de su andar;

10 de su sabor a cañas de mayo del lugar.

11 Ha de estarse a la puerta mirando algún celaje,

12 y al fin dirá temblando: «Qué frío hay... Jesús!»

13 y llorará en las tejas un pájaro salvaje.

LÍNEAS

1 Cada cinta de fuego
2 que, en busca del Amor,
3 arrojo y vibra en rosas lamentables,
4 me da a luz el sepelio de una víspera.
5 Yo no sé si el redoble en que lo busco,
6 será jadear de roca,
7 o perenne nacer de corazón.

8 Hay tendida hacia el fondo de los seres,
9 un eje ultranervioso, honda plomada.
10 ¡La hebra del destino!
11 Amor desviará tal ley de vida,
12 hacia la voz del Hombre;
13 y nos dará la libertad suprema
14 en transustanciación azul, virtuosa,
15 contra lo ciego y lo fatal.

16 ¡Que en cada cifra lata,
17 recluso en albas frágiles,
18 el Jesús aún mejor de otra gran Yema!

19 Y después... La otra línea...
20 Un Bautista que aguaita, aguaita, aguaita...
21 Y, cabalgando en intangible curva,
22 un pie bañado en púrpura

TRILCE LXXVII

1 Graniza tánto, como para que yo recuerde
2 y acreciente las perlas
3 que he recogido del hocico mismo
4 de cada tempestad.

5 No se vaya a secar esta lluvia.
6 A menos que me fuese dado
7 caer ahora para ella, o que me enterrasen
8 mojado en el agua
9 que surtiera de todos los fuegos.

10 ¿Hasta dónde me alcanzará esta lluvia?
11 Temo me quede con algún flanco seco;
12 temo que ella se vaya, sin haberme probado
13 en las sequías de increíbles cuerdas vocales,
14 por las que,
15 para dar armonía,
16 hay siempre que subir ¡nunca bajar!
17 ¿No subimos acaso para abajo?

18 Canta, lluvia, en la costa aún sin mar!

MASA

- 1 Al fin de la batalla,
- 2 y muerto el combatiente, vino hacia él un hombre
- 3 y le dijo: «¡No mueras, te amo tanto!»
- 4 Pero el cadáver ¡ay! siguió muriendo.

- 5 Se le acercaron dos y repitiéronle:
- 6 «¡No nos dejes! ¡Valor! ¡Vuelve a la vida!»
- 7 Pero el cadáver ¡ay! siguió muriendo.

- 8 Acudieron a él veinte, cien, mil, quinientos mil,
- 9 clamando «¡Tanto amor y no poder nada contra la muerte!»
- 10 Pero el cadáver ¡ay! siguió muriendo.

- 11 Le rodearon millones de individuos,
- 12 con un ruego común: «¡Quédate hermano!»
- 13 Pero el cadáver ¡ay! siguió muriendo.

- 14 Entonces todos los hombres de la tierra
- 15 le rodearon; les vio el cadáver triste, emocionado;
- 16 incorporóse lentamente,
- 17 abrazó al primer hombre; echóse a andar...

CORTA BIOGRAFÍA RESUMIDA. RESUMEN DE SU VIDA.

Tomado de: www.paxala.com/cesar-vallejo

César Vallejo fue un escritor y poeta peruano. Una de las personalidades más influyentes en el mundo de las letras. Nació en Santiago de Chuco, el 16 de marzo de 1892, hijo de Francisco Vallejo y María Mendoza.

Primeros años

Proviene de familia modesta, Vallejo cursa sus primeros estudios en escuelas públicas. Intenta unos primeros estudios de letras en la Universidad de Trujillo, pero la situación económica no le permite continuar. Igual ocurre posteriormente al intentar estudiar medicina en Lima. Desempeña allí un par de trabajos esporádicos para subsistir, pero pronto regresa a Trujillo.

En Trujillo decide continuar los estudios de letras, y para mantenerse empieza a ejercer cargos docentes. Ya había tenido contacto con las deprimidas condiciones laborales de los jornaleros peruanos, pero sus primeros poemas no reflejan tal circunstancia. Se reúne con un grupo de jóvenes poetas y escritores de la región, que fueron conocidos como La Bohemia Trujillana.

Acontecimientos destacados

Sostiene un romance de desenlace trágico con María Rosa Sandoval, ya que la joven enfermó y murió de tuberculosis. La tristeza del recuerdo de la joven le inspiró uno de sus poemarios más famosos: Los Heraldos Negros. Este libro es publicado mientras el escritor se hallaba de regreso en Lima.

En la capital peruana le va relativamente bien, desempeñando un cargo docente que le permite ascender hasta la dirección. Pero pierde el cargo por involucrarse sentimentalmente con una joven quinceañera.

Regresa a Santiago de Chuco, donde se ve implicado injustamente en un incendio. Es apresado, pero en virtud de los vicios que tuvo el proceso judicial, queda en libertad provisional, la cual aprovecha para desplazarse hacia Lima. Es posible que el juicio fuese una manera de buscar un escarmiento contra el poeta, que ya denunciaba en sus poemas y en sus escritos las duras condiciones en las que tenían que vivir los trabajadores peruanos.

En Lima publica Trilce, su segundo compendio de poemas. Es bien recibido; además, publica una breve antología de cuentos llamada Escalas. Es en Lima

donde Vallejo toma la decisión de abandonar Perú para siempre. Se instala en París.

En esta ciudad, comienza subsistiendo a través de la crónica periodística y las traducciones. Empieza a codearse con poetas de calibre internacional como Pablo Neruda. Es en París donde descubre el marxismo y el socialismo, tendencias por las que siente casi inmediata atracción. Sus escritos a partir de allí estarían fuertemente influidos por dichas ideologías, lo cual se nota en la novela *El tungsteno*. La derivación ideológica de sus escritos hizo que fuera acusado de hacer propaganda a favor del comunismo, razón por lo que le prohibieron la entrada a Francia, veto que le es levantado al poco tiempo.

César Vallejo vivió una temporada en España, donde pudo conocer a Federico García Lorca. También viajó a Rusia, para conocer de cerca el mundo soviético. Sus escritos, en adelante, estuvieron profundamente comprometidos con el pensamiento de izquierda, sobre todo a raíz de la Guerra Civil Española. Asistía a los congresos que tuvieran que ver con el tema.

Últimos años

Para 1937 Vallejo publica una importante obra en sintonía con sus ideas: *Poemas Humanos*. Para 1938 tenía un cargo estable como docente en París, cuando empieza a padecer las secuelas tardías de una enfermedad de su niñez: paludismo. Rápidamente su salud se deteriora, y sin poder hacerse mucho, fallece el 15 de abril de 1938.

Estuvo sepultado en el Cementerio de Montrouge, pero en 1970, su viuda, Georgette, traslada sus restos al Cementerio de Montparnasse.

Legado

César Vallejo es considerado el poeta modernista más importante en idioma español. Su breve vida fue bastante prolífica, dejando lo más significativo durante su etapa parisina. Quizá sin proponérselo, su obra adquirió una dimensión universal que hoy en día es indiscutible.

Entre los principales libros de César Vallejo destacan *Escalas melografiadas* (1923), *El tungsteno* (1931), *Hora del hombre* (1931), *Paco Yunque* (1931), *Rusia, ante el segundo plan quinquenal* (1931), *Rusia en 1931. Reflexiones al pie del Kremlin* (1931) y *La piedra cansada* (1937).

En cuanto a poesías, podemos mencionar entre las principales poesías de César Vallejo las siguientes: Los herlados negros (1919), Trilce (1922), Nómina de huesos (1936), Sermón de la barbarie (1937), España, aparta de mi este cáliz (1937), Poemas humanos (1939) y Antología de César Vallejo (1942).

Testimonio de Georgette de Vallejo

Decimosegundo hijo de la familia Vallejo Mendoza, César Abraham Vallejo, nace en marzo de 1892, en Santiago de Chuco (3,500 metros de altitud) más gran aldea que ciudad de la cordillera peruana. Alumno remarcable, será brillante estudiante.

En 1910: Parte para Trujillo (4 días de viaje a caballo) y se inscribe en la Facultad de Filosofía y Letras. En 1911: La idea de hacerse médico lo lleva a Lima, pero pronto renuncia a la carrera médica y vuelve a Trujillo. Poco después entra a trabajar en la hacienda "Roma" (producción azucarera) de la que "saldrá marcado". . . y es que si el joven Vallejo está favorecido por un tratamiento reservado sólo a los empleados superiores y con un salario satisfactorio no puede sin embargo, no ver ni oír cuando apenas clarece el alba, llegar los peones (cerca de 4,000) en el inmenso patio y ahí ponerse en fila para pasar lista, y salir para los campos de caña, donde se extenuarán hasta el sol poniente, con un puñado de arroz como alimento. No puede asimismo saber que todos no son más que pobres criaturas salvajemente capturadas por siniestros enganchadores, y cobardemente retenidas por vida con el alcohol que, dominicalmente y a sabiendas se les vende a crédito. Irremediablemente endeudado vuelto en pocas semanas, insolvente su deuda, cubriendo rápidamente un número de daños superior al que va a vivir el peón tendrá que garantizar su deuda con esto que sólo le queda: sus hijos, nacidos o por nacer. . . Se comprende que el recuerdo de la hacienda "Roma" haya sido durable en un ser que, como Vallejo, le obsesionaba la injusticia social.

En 1913: Renuncia a su empleo en la hacienda y nuevamente regresa a Trujillo. Con el año, que se abre, reanuda sus estudios (Letras y paralelamente estudios de Derecho) y consigue un puesto de profesor de colegio. El primer éxito que consigue Vallejo con su tesis "El Romanticismo en la Poesía Española" es

completo. Rápidamente es adoptado por los intelectuales y artistas quienes, muy numerosos, forman un grupo inquieto, turbulento y audaz, cuya bohemia no es en Vallejo sino un hábito, publica sus primeros versos de origen didáctico imponiéndose (él) poco por el dinamismo y los rasgos humorísticos de su fuerte personalidad intelectual y artística.

En 1917: Deja Trujillo por la capital dejando en esa un recuerdo profundo mezclado de un sentimiento de frustración. Un block de poemas compone todo su bagaje. En 1918: Triste e incolora llegada a Lima. Reacio a toda idea de economía, los algunos recursos traídos de Trujillo pronto se han agotado. Sin embargo, ya un tanto conocido en el medio intelectual entra en contacto con los periódicos y revistas que le publican uno que otro poema, consiguiendo, por otra parte y a tiempo, un puesto de director de colegio. Con el proyecto de conseguir el doctorado de Letras y de Derecho, prosigue sus estudios en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Pero ya ha llevado su primer poemario al impresor.

En el mes de agosto de ese mismo año, muere su madre, en Santiago de Chuco: poemas no a su madre, sino a "la" madre, una, universal. Aun habiendo impreso su primer libro quedará estancado por largos meses, en la espera de un prólogo que Valdelomar, muy en vista en aquella época, le ha prometido. Es finalmente que "Los Heraldos Negros" aparecerán no en 1918 como lo indica la edición sino en 1919 sin el prólogo tan esperado. Elogios entusiastas y primeros dardos.

1920: En agosto sale para Santiago de Chuco pasando por Huamachuco, pronunciando una conferencia que produce escándalo, pero ahí llega sólo para verse mezclado en un sangriento conflicto local que degenera en incendio. En un impulso, bien característico de Vallejo se dirige en conciliador a los lugares del atentado. Su sola presencia le denuncia en el concepto de las autoridades, tan parciales como incompetentes. Acusado por incendiario y disturbios políticos con 19 más, está buscado y detenido el 6 de noviembre. Será absuelto y liberado el 26 de febrero siguiente (1921).

1922: En junio Vallejo participa en un concurso cuyo premio gana con "Más allá de la vida y la muerte" que le permite hacer imprimir su segundo volumen de poemas "Trilce" entre cuyos versos muchos han sido escritos en la cárcel de

Trajino y que aparecen cuando Chocano culmina según él mismo como el "Walt Whitman del Sur". . . Un solo testimonio favorable: el prólogo de la más ferviente admiración de Antenor Orrego y un comentario: el de L.A Sánchez que expresa con asombro.... ¿Por qué Vallejo ha escrito "Trilce"? ha lanzado un libro incomprensible y estrambótico. Y vuelve a preguntarse: "Pero ¿por qué habrá escrito "Trilce" Vallejo?, obra que será medio siglo más tarde objeto de un insuperable estudio de 565 páginas, por el Dr. Neale-Silva: chileno catedrático de la Universidad de Wisconsin.

En 1923: Aparecen "Fabla salvaje" y "Escalas melografiadas". En junio, Vallejo que proyecta su evasión desde 1920 y, sobre todo, desde la aparición de "Trilce", se embarca para Europa, con una moneda de 500 soles, un águila de oro anudada en su pañuelo. Ignorando el idioma, sin recursos ni relaciones y sin sombra de perspectivas, llega en julio a París, un viernes 13. Dos años va a pasar una vida de duras penurias hasta escapando con las justas de la muerte debida a una hemorragia consecutiva a una intervención quirúrgica.

En 1924: Muerte de su padre de la que se entera, en París, por los periódicos. Un escultor de Costa Rica, Max Jiménez le deja su "atelier" de la calle Vercingétorix, aliviándole, aunque muy relativamente, su apremiante situación económica. Sus relaciones sin embargo se extienden. Viene a conocer al escultor José de Creft quien expone tres perfiles de Vallejo. Conoce a Juan Gris estableciéndose entre ambos una grata amistad que cortará en 1927 la muerte prematura del gran pintor a la edad de 40 años y más tarde conoce al hijo de Jongkind y a Waldo Franck. Y al azar de los años y más o menos de paso, conocerá a Lipchitz, Unamuno, Dullin, Barrault, Tzara, Desnos, Portinari, entre otros (más entrevistas con personalidades como Gosset, Maiakovski, Reinhardt, Meyerhold, como lo indica su labor periodística).

En 1925: En mayo se funda en París la empresa "Los grandes periódicos iberoamericanos", en la que consigue el puesto de secretario. Poco después emprende una serie de artículos para las revistas "Variedades" y "Mundial" de Lima, colaboraciones que se proseguirán hasta 1930. Por otra parte, obtiene por Pablo Abril de Vivero, una beca otorgada por el gobierno español (unas 300 pesetas mensuales) y en octubre viaja por primera vez a

España. Por asegurada que esté su situación material - aunque relativamente- Vallejo experimenta un estado persistente de inestabilidad y de descontento de sí mismo cuya causa no reside en su temperamento en extremo angustiado y apenas diferenciable en realidad del estado de crisis permanente a grado variable. sino en alguna laguna personal de orden moral. Vallejo quien como periodista tiene entrada a los teatros, conciertos, exposiciones y frecuenta por lo demás los cafés en boga, exclama en el primer semestre de 1927: "Todo esto no es ni yo ni mi vida".

1927: Sería difícil admitir en que aquella época, Vallejo, quien va a tener 35 años, aún busca y se busca para sí solo. No. En abril, renuncia a su empleo de secretario en "Los grandes periódicos..." En septiembre, renuncia a su beca del gobierno español. Vallejo medita, se interroga. ¿hacia dónde va? ¿Cuál es su contribución humana a la vida de los hombres? Inquietud definida; primeros síntomas de la profunda crisis que pronto le afectará gravemente (1927 - 1928). Crisis moral de la conciencia indubitablemente, ya que es a raíz de ella que Vallejo entrevé haber detectado la causa de su agudo malestar: el alejamiento y la ignorancia de los problemas que más atormentan a la humanidad avasallada y sufrida en la cual vive. No obstante, se resiste a ver en el marxismo la solución de tan numerosos males secularmente pretendidos insolubles e irremediables, aunque, por otra parte, sospecha y presiente que un sistema enteramente nuevo, y no por azar unánimemente rechazado por los explotadores y los prepotentes, ha de implicar necesaria e ineludiblemente algún mejoramiento por primera vez real, palpable, fundamental para las masas trabajadoras y frustradas. Primeros estudios de observación del marxismo.

1928: El año no se abre con gratas perspectivas; Vallejo mismo con una lucidez conforme a su ética ha destruído el mínimo de seguridad tan duramente conseguido. Pronto muy seriamente enfermo tiene que retirarse a los alrededores de Paris para poder restablecerse, físicamente al menos. Transcurre el verano. Más o menos repuesto en vísperas del otoño, y provisto de algunos conocimientos marxistas parten en octubre para la Unión Soviética. En noviembre está de vuelta en Paris. A fines de diciembre, ruptura con el Aprismo del que había sido sólo simpatizante y crea en Paris la célula marxista peruana. Julio 1923/24 - 1929 es la etapa artística de "Poemas en Prosa" "Contra el secreto profesional" y "Hacia reino de los Sciris", y es el período, aún apolítico,

en que surge y se define con su primer viaje a la Unión Soviética (Oct.) la evolución ideológica revolucionaria de Vallejo.

1929-1930: Estudio profundizado del marxismo. Su ideología se cristaliza, trascendente, definitiva, afirmándose luego el militante, dentro del marxismo mas no dentro del comunismo. Octubre de 1929; segundo viaje a la U.R.S.S. A su vuelta inicia "El arte y la revolución", "Moscú contra Moscú" (obra teatral), más tarde intitulada "Entre dos orillas corre el río". No escribe poemas... En mayo de 1930 pasa un mes en España, donde concluye la segunda edición de "Trilce". El 2 de diciembre, está declarado como "indeseable" y expulsado del territorio francés. El 30 de diciembre de 1930, parte para España.

1931: Situación material difícil en extremo. Trabajo intensivo como nunca antes. En el curso del año, asiste a la proclamación de la República (ni providencialmente ni solidario o entusiasta, contrariamente a lo que se ha asegurado) sino en perfecta indiferencia, no exenta de amargura, "Una revolución sin efusión de sangre -y la experiencia lo confirma- no es una revolución", afirma y mantiene Vallejo. Pese a ello, se inscribe al Partido Marxista Español, enseña las primeras nociones del marxismo a estudiantes obreros simpatizantes. Para remediar la precariedad material que le apremia traduce tres obras de escritores franceses. Escribe y logra publicar "El tungsteno" novela proletaria emergida de la Hacienda "Roma"... "Rusia en 1931", el éxito editorial mayor después de "Sin novedad en el frente" de Erich Remarque, tres ediciones en cuatro meses. Sobre pedido escribe "Paco Yunque", un cuento para niños que el editor rechaza por "demasiado triste"... En octubre de ese mismo año de 1931, tercer y último viaje a la Unión Soviética, donde roza la muerte por segunda vez desde su llegada a Europa, a unos cinco metros de un grave accidente del trabajo. El 30 está de vuelta. En grave situación material Vallejo, para resolver su problema económico, procura colocar "Moscú contra Moscú". Rechazado. Presenta "El arte y la revolución". Rechazado. Presenta otra pieza de teatro, "Lock out". Rechazado. Propone "Rusia contra el segundo plan quinquenal". Rechazado. Apenas emprendido y pese al reciente e innegable éxito de "Rusia en 1931". Pese a la calurosa ayuda de Garcia Lorca que le acompaña en todas sus gestiones, todas las tentativas fracasarán por la violencia e ideología de sus obras. Vallejo que había esperado mucho de su

teatro, queda desconcertado. Decide su regreso a Francia y dejó España el 11 de febrero de 1932.

1932. Tercera y última etapa en la trayectoria literaria de Vallejo. Etapa de "Poemas Humanos", "Colacho hermanos", "España aparta de mí este cáliz" y "La piedra cansada" "Poemas humanos" han nacido en la inmensa y lejana Unión Soviética con unas estrofas que escribe en el curso de su tercer viaje. Y se proseguirán algunos meses después con su llegada a París en febrero de 1932 hasta el 21 de noviembre de 1937.

Paralelamente, en ningún momento se desvincula de los acontecimientos sociopolíticos. Aunque sólo "tolerado" en territorio francés donde regresó clandestinamente asiste a una de las más peligrosas manifestaciones de aquella época contra "Las cruces de fuego" (partido de ultra derecha) con el riesgo de una nueva expulsión, irremediable ya ésta, ya que no podría regresar o de su muerte por las balas fascistas en la Plaza de la Concordia. Mas el tiempo transcurre y sus poemas se acumulan en el cajón, donde desde 1928, yacen "Poemas en Prosa". "A qué escribir poemas", exclama un día Vallejo, "¿Para qué y para quién? ¿Para el cajón?". . . Y leeremos después de su muerte. "Y, ya no puedo más con tanto cajón. . . "

A principios de 1935 se decide sin embargo a proponer una selección de sus versos a un editor de Madrid quien aceptará la propuesta. Por extraña adversidad no le llegará la respuesta afirmativa a Vallejo -quien no insistía jamás- hasta que estuvo declarada la guerra civil en España.

En 1936 Vallejo se resuelve políticamente a un "reposo forzado" diremos debido a la intransigencia que él opone a lo que llama "las medias tintas". Entre otras divergencias no podrá admitir un "frente popular". Pero la guerra civil surge en España (Julio 36) y ante la magnitud del acontecimiento, Vallejo depone toda discrepancia, colaborando de inmediato en la creación de "Comités de Defensa", meetings, colectas de fondo, emprende una serie de artículos en los que denuncia lo inicuo de la no-intervención, sólo provechosa al fascismo no tanto franquista que internacional. Mas el desarrollo en los acontecimientos aumentan su inquietud, y parte para Barcelona y Madrid en diciembre. El 31 está de regreso en París. Sus presentimientos no le han engañado y la angustia lo aparta de su obra poética. Llevado sin duda y a pesar suyo por una esperanza irreductible, prosigue sin embargo sus artículos contra el fascismo. Observa cómo la red de

la pretendida no-intervención se cierra sobre el pueblo asesinado. El 2 de Julio, en un congreso internacional de escritores antifascistas parte nuevamente para España. Vallejo es nombrado delegado del Perú. Regresó el 12 del mismo mes. Durante el mes de Setiembre bruscamente surge de Vallejo el monólogo de meses interminables, en alrededor de 80 días escribe 25 poemas, los últimos de "Poemas Humanos" es a la misma España que dirige su plegaria y el exceso de su desesperación, "España, aparta de mi este cáliz". Durante diciembre escribe "La piedra cansada". El 31, al abrirse 1938, en Vallejo se ha quebrado extrañamente el poeta y el escritor.

1938: El domingo 13 de marzo, se tiende después del almuerzo para reposar un instante. Al día siguiente tiene fiebre. . . carece totalmente de apetito. . . amigos médicos compatriotas suyos le visitan recetándole una que otra pastilla sin tratarlo propiamente -Vallejo está mucho más grave de lo que ellos creen-. Paternal, pero despreocupado, Arias Schreiber, entre otros, exclama: ¡Nunca se hubiera visto morir a un hombre que sólo está cansado! Alertado por el Dr. Porras, por entonces delegado a S.D.N. la legación peruana en París decide el traslado de Vallejo a una clínica. Durante dos días Vallejo rechaza este traslado: "Si esto me compromete". El 24 de marzo, sin embargo, acepta por fin esta angustiosa pero imprescindible solución, y el médico Lejard, médico del ministro Calderón queda designado como único médico ejecutivo de Vallejo, quien tampoco atribuye mayor gravedad al estado de su paciente, quien por suprema desgracia "le cae mal".... Tendido en su último lecho, no habrá quien se sienta suficientemente garantizado por la genialidad de Vallejo, la que nacerá póstumamente, como para arriesgar unos 2 o 3 mil francos (de los antiguos) para salvarle la vida. Después de dura agonía muere Vallejo el viernes santo, 15 de abril de 1938, a las 9 y 20 de la mañana. Sólo más tarde se sabrá que Vallejo sucumbió a un muy viejo paludismo reaparecido después de 20 ó 25 años, a consecuencia de un estado general debilitado.

CÉSAR VALLEJO SEGÚN RICARDO GONZÁLEZ VIGIL

“Su obra poética es única, por su forma y por su fondo; expresa un dolor humano y solitario, alimentado con su solidaridad con los dolores que agobian a los oprimidos de todo el mundo; y cuanto más se la estudia, más se advierte en ella la grandeza de una creación auténtica”

Nació en Santiago de Chuco el 16 de marzo de 1892. Desde niño conoció la miseria, pero también el calor del hogar, lejos del cual sentía una incurable orfandad. Estudió en la Universidad de Trujillo, ciudad donde recibió el estímulo de "la bohemia" local formada por periodistas, escritores y políticos rebeldes. Entre ellos, figuran Víctor Raúl Haya de la Torre, José Eulogio Garrido, Alcides Spelucín, Macedonio de la Torre, entre otros, integrantes de "Norte", grupo liderado por Antenor Orrego. En Lima apareció su primer libro, *Los heraldos negros* (1919), uno de los más representativos ejemplos del postmodernismo. En la capital hizo amistad con Manuel González Prada y Abraham Valdelomar, e integró el grupo "Colónida", enriqueciendo su visión del mundo a través del contacto con nuevas corrientes europeas. En 1920 hizo una visita a su pueblo natal, donde se vio envuelto en unos disturbios que lo llevarán a la cárcel por unos tres meses. Esta experiencia tuvo permanente influencia en su vida y obra, y se refleja de modo muy directo en varios poemas de su libro, *Trilce* (1922). En esta obra, Vallejo se aparta de los modelos tradicionales que hasta entonces había seguido, incorporando algunas novedades de la vanguardia y realizando una angustiosa y desconcertante inmersión en los abismos de la condición humana que nunca antes habían sido explorados. Al año siguiente parte para París, donde permanecerá (con algunos viajes a la Unión Soviética, España y otros países europeos) hasta el fin de sus días. Los años parisinos fueron de extrema pobreza y de intenso sufrimiento físico y moral. Participa con amigos como Huidobro, Gerardo Diego, Juan Larrea y Juan Gris en actividades de sesgo vanguardista, pero pronto abjura de su propio *Trilce* y hacia 1927 aparece firmemente comprometido con el marxismo y su activismo intelectual y político. Escribe artículos para periódicos y revistas, piezas teatrales, relatos y ensayos de intención propagandística, como *Rusia en 1931. Reflexiones al pie del Kremlin* (1931). Inscrito en el Partido Comunista de España (1931) y nombrado corresponsal, sigue de cerca las acciones de la Guerra Civil y escribe su poema más político: *España, aparta de mí este cáliz*. Toda la obra poética escrita en

París aparecería póstumamente en esa ciudad con el título *Poemas humanos* (1939). En esta producción es visible su esfuerzo por incorporar elementos históricos y de la realidad concreta (peruana, europea, universal) con los que pretende manifestar una apasionada fe en la lucha de los hombres por la justicia y la solidaridad social.

Libros publicados:

Poesía Completa Tomo IINC, Trujillo 2005 La edición de Gonzáles Vigil, (...) es sin duda la más comprensiva, la más rica y la más elaborada y exhaustiva de cuantas se han hecho hasta ahora. Implica un trabajo concienzudo y minucioso de investigación y consulta de los originales y ediciones príncipes, fijación de textos, ordenamiento y análisis de variantes textuales, enmendando errores y omisiones de las ediciones precedentes.

Poemas completos Ediciones Copé, Lima 1998 Edición de la poesía completa de Cesar Vallejo al cuidado de Ricardo Gonzáles Vigil, quien también escribe el prólogo y las notas.

Obras esenciales Rectorado PUCP, Lima 2004 En la presente selección a cargo de Ricardo Silva Santisteban, se han escogido las obras más importantes del poeta peruano. Con excepción de "Los heraldos negros", del que se publican los poemas más representativos, se ofrece en su integridad la obra poética completa a partir de "Trilce". Se ofrece también sus mejores relatos y piezas teatrales. Finalmente, de su labor de cronista y de teórico de la literatura se han seleccionado apretadas pero sustanciosas secciones. Una iconografía y una biografía selectas completan el libro.

Autógrafos olvidados. Fló, Juan y Hart, Stephen (Editores) Editorial Rectorado PUCP, Lima, 2003 Esta edición facsimilar publica los cincuenta y dos autógrafos de César Vallejo descubiertos en el archivo Ángel Rama de Montevideo. Cada poema aquí incluido constituye el borrador autógrafo que Vallejo evidentemente usó para luego crear la versión mecanografiada de varios de sus poemas más reconocidos.

Correspondencia completa Puccinelli, Jorge (Editor) Editorial Rectorado PUCP, Lima, 2002 Nueva y autorizada edición de las obras de César Vallejo. Las primeras ediciones y manuscritos se han reexaminado escrupulosamente.

Además, cada volumen ofrece importante material iconográfico y documental con textos de difícil acceso acerca de la recepción de las obras.

Narrativa y teatro (4 tomos) Rectorado PUCP, 1ra. Edición, 1999 Esta edición rescata no solo los libros publicados por Vallejo en vida (sus cuentos: Escalas - del que se incluye la corrección que preparo en Europa, gracias al gentil permiso concedido por Claude Couffon-, Fabla salvaje, y su única novela: El Tungsteno), sino también textos aparecidos en publicaciones periódicas o manuscritos poco difundidos.

Paco Yunque - El tungsteno. Editorial: Mantaro; Lima 1994. 160 p. Dos relatos de Vallejo. Paco Yunque en el que retrata clima social de jerarquías insufribles se describe dramáticamente, tratándose de concluir en un tono de denuncia inspirado por la pedagogía social vallejana. En El Tungsteno Vallejo pinta la historia de la explotación obrera en un asentamiento minero llamado Quivilca.

El arte y la revolución Mosca Azul editores, Lima 1973 El arte y la revolución que, aún sin título, Vallejo llamaba su "libro de pensamientos" es la primera obra que él inicia enseguida de sus dos contactos iniciales con la Unión Soviética.

Poesía Completa (4 tomos) Rectorado PUCP, 1ra. Edición 1997 Cuidadosa edición, desarrollada en cuatro tomos, que nos da nuevas luces sobre nuestro poeta. Uno de los descubrimientos de estos volúmenes son los manuscritos inéditos de algunos poemas de Vallejo que nos revelan una dimensión desconocida de su obra. Se incluyen reproducciones facsimilares.

Los Heraldos negros Ediciones Peisa, Lima Primer libro de César Vallejo, publicado por vez primera en 1919. Este libro, predominantemente modernista, es -como señalan Elsa Villanueva y Marco Martos- "el primer libro peruano de poesía que no rinde tributo a una estética colonial [...] una vivencia del dolor, con una angustia por un más allá desconocido".

Traducciones completas Valdivia Paz-Soldán, Rosario (Editora) Editorial Rectorado PUCP, Lima, 2003 Nueva y autorizada edición de las obras de César Vallejo. Las primeras ediciones y manuscritos se han reexaminado escrupulosamente. Las distintas facetas del gran poeta se presentan mediante sendas introducciones a cada volumen que ofrecen toda la información pertinente sobre el contexto y la interpretación de las mismas.

Ensayos y reportajes completos De Priego, Manuel Miguel (Editor) Editorial Rectorado PUCP, Lima, 2003 Las distintas facetas del gran poeta se presentan

mediante sendas introducciones a cada volumen que ofrecen toda la información pertinente sobre el contexto y la interpretación de las mismas. Además, cada volumen ofrece importante material iconográfico y documental con textos de difícil acceso acerca de la recepción de las obras.

Artículos y crónicas completos (2 tomos) Puccinelli, Jorge (Editor) Editorial Rectorado PUCP, Lima, 2002 Las distintas facetas del gran poeta se presentan mediante sendas introducciones a cada volumen que ofrecen toda la información pertinente sobre el contexto y la interpretación de las mismas. Además, cada volumen ofrece importante material iconográfico y documental con textos de difícil acceso acerca de la recepción de las obras.

Novelas y cuentos completos Editorial: Ediciones Copé, Lima, 1998 Con el prólogo, edición y notas de Ricardo González Vigil, este libro reúne la narrativa de César Vallejo (cuentos, estampas y novelas), que si bien no tiene los méritos de su obra poética, contiene una variedad de temas y vertientes literarias, a veces simultáneas, a veces sucesivas, que calza muy bien con la heterogeneidad de su poesía.

Contra el secreto profesional Mosca Azul editores, Lima. Conformado por pensamientos, sentencias y juicios, de un lado, y por poemas en prosa, impresiones captadas al vuelo, parábolas y brevísimos apólogos o fábulas. En el orden del pensamiento los textos seducen por el raciocinio paradójico, no deductivo sino inductivo-simbólico, de analogías por el absurdo y de sentido muchas veces hermético.

Publicaciones sobre el autor

Vallejo, narrador, Autor: Gutiérrez, Miguel. Editorial: Fondo Editorial del Pedagógico San Marcos, Lima 2004. Ensayo revelador de las técnicas y particularidades narrativas de César Vallejo quien, al igual que en su producción poética, ha realizado una constante experimentación formal. Vallejo, narrador es un texto trabajado con intención pedagógica, contiene un esbozo biográfico, una selección de textos y una bibliografía específica.

Medio siglo con Vallejo. Coyne, André. Editorial: Fondo Editorial PUCP, Lima, 2000. Este libro reúne un conjunto de textos publicados a lo largo de cincuenta años sobre la vida y obra del autor de Trilce. Indaga la presencia de los géneros (salvo el dramático) en que Vallejo incursionó (poesía, narrativa, ensayo,

periodismo, incluso la traducción) en la dimensión de su poesía. Además, es una crónica de cómo la crítica ha ido evolucionando frente al legado de Vallejo.

Introducción bibliográfica a César Vallejo Autor: Sobrevilla, David. Editorial: Mantaro, Lima 1995. Esta investigación se halla organizada en una introducción, dos grandes partes y una Consideración final. La primera parte, Fuentes y medios auxiliares de investigación. La segunda parte, Las investigaciones sobre Vallejo y su obra.

César Vallejo, poeta nacional y universal. Autor: Sobrevilla, David. Editorial: Mantaro, Lima 1994 En este libro, David Sobrevilla lleva a cabo una empresa de valor singular: analizar con todo rigor el sentido de la obra vallejana y la investigación desplegada sobre la misma. Para cumplir el cometido, incide de modo lúcido y profundo sobre tópicos como el alcance ecuménico de la poesía vallejana, la investigación sobre Vallejo hecha en el Perú, el análisis de su epistolario, entre otros.

El pensamiento político de César Vallejo y la guerra Civil Española. Autor: Lambie, George. Editorial: Milla Batres, Lima 1993. Sobre el compromiso político de Vallejo se ha escrito mucho, pero siempre de forma muy general. Ahora, por primera vez se estudia a fondo y con rigor académico las lecturas e influencias que formaron el pensamiento político del poeta, así como los parámetros de ese pensamiento y las distintas etapas de su evolución.

Tahuashando. Lectura mestiza de César Vallejo Autor: Jorge Guzmán. Editorial: LOM ediciones, Santiago de Chile 2000 Tahuashando es un intento de leer la poesía de uno de los más grandes poetas del siglo XX, tomando en cuenta los códigos dentro de los cuales Vallejo vivió y creó. Es un libro que se ocupa solamente de poemas, trata de reorientar el esfuerzo interpretativo con la intención de no perder jamás de vista que se está leyendo a un latinoamericano.

Poéticas y utopías en la poesía de César Vallejo. Autor: Granados, Pedro. Editorial: PUCP; Lima 2004 En las palabras de Alicia Borinsky; "Es un libro que busca precisión sin dogmatismo, claridad sin simplificaciones. Pedro Granados elabora lecturas iluminantes de Vallejo, desde su poesía más transparente hasta aquella de lenguaje más enigmático. Con sensibilidad y oficio de poeta, propone una visión y una trayectoria a la vez analítica e intuitiva...".

El universo poético de César Vallejo Ferrari, Américo. Editorial Universidad San Martín de Porres, Lima, 1998 Este libro tiene dos partes. En la primera, el autor

examina las intuiciones y obsesiones de la poesía de Vallejo. En la segunda, detalla la textura poética de la expresión vallejjiana, que supera al modernismo en la primera etapa, discurriendo hacia el vanguardismo en la etapa de Trilce, para conducirse hacia el verso nuevo de los poemas póstumos.

César Vallejo, vida y obra. Editor: Forgues, Roland. Editorial: Mantaro, Lima 1994 La creación de Vallejo es una obra desgarrada, líricamente intensa y de expresión tan singular que ha brindado los versos más profundos y divinamente humanos de la literatura peruana y aun universal. Pero tal creación es producto de una vida pasional, cuyo sino trágico fue anunciado por el mismo poeta.

Intensidad y altura de César Vallejo. González Vigil, Ricardo (Editor). Fondo Editorial PUCP, 1993. Este volumen recoge las ponencias presentadas en el Coloquio de marzo de 1992 organizado por la Universidad de Salamanca y la Pontificia Universidad Católica. Las que brindan nuevas luces sobre los diversos géneros cultivados por Vallejo: la poesía, el teatro, la narrativa, el ensayo y el periodismo. Este volumen permite comprobar que no sólo sobresale como el máximo poeta peruano, sino también como el autor más complejo de las letras de esta parte del mundo.

Encuentro con Vallejo. CV encuentro. Autor: Varios. Editorial: UNMSM, Lima 1993. Libro que recoge las siguientes conferencias del Coloquio Internacional en el Centenario de César Vallejo 1892–1992: Julio Vélez con «Exaltación de la materia en la poesía vallejjiana», Washington Delgado con «César Vallejo: Cien años de ser», Carlos Eduardo Zavaleta con «La prosa de Vallejo en Escalas Melografiadas y Fable Salvaje», Annemarie Schulz con «Interpretar a César Vallejo en alemán», entre otros.

JURADO EVALUADOR

.....
Mg. Eliseo Toro Dextre
Presidente

.....
Dr. Eustorgio Godoy Benavente Ramírez
Secretario

.....
Dra. Delia Violeta Villafuerte Castro
Vocal

.....
Dr. Julian Ildefonso Perez Huaranca
Asesor